

Прагетарні ўсё грабу, аднаўляючы!

БА 73003

Праф. Н. А. ЯНЧУК.

НАРЫСЫ ПА ГІСТОРЫИ БЕЛАРУСКАЕ ЛІТАРАТУРЫ.

Старадауны перыяд.

Пад рэдакцыяй Ул. Дзяржынскага.

(Курс граматыкі ў Маскоўскім Універсітэце).

73003

БЕЛАРУСКАЕ КООПЭРАЦЫЯНА-ВЫДАВЕНЧАЕ
ТАВАРНІСТВА ДАДРАБНЕННЕ, МЕНСК, 1928.

673003
W. P. ...
Праф. Н. А. ЯНЧУК.

НАРЫСЫ ПА ГІСТОРЫІ
БЕЛАРУСКАЕ ЛІТАРАТУРЫ.

Старадауны пэрыяд.

Пад рэдакцыяй Ул. Дзяржынскага.

(Курс прачытаны ў Маскоўскім Універсітэце).

БЕЛАРУСКАЕ КООПЭРАЦЫЯНА-ВЫДАВЕЦКАЕ
ТАВАРЫСТВА „АДРАДЖЭНЬНЕ“. МЕНСК, 1922.



673003

Бел. літ.

Издательство "Совetskoe Radio"

НАПИСАНО НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ИЗДАТЕЛЬСТВО "СОВЕТСКОЕ РАДИО"

СЕРИЯ "НАУКА И ТЕХНИКА"

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 1989

25.04.2009

I.

Пачынаючы аглядзіны беларускага пісьменства, мы найперш павінны заўважыць, што ў гісторыі беларускай кніжнай літаратуры трэба адзначыць два перыяды: старадаўны і новы. Мяжой, якая ляжыць паміж імі, трэба лічыць XVIII стагоддзе, або лепш яго канец, калі Беларусь была далучана да Расеі.

Другі перыяд у свой чарод дзеліцца на новы (30-40 г.г. мінулага стагоддзя) і найноўшы, г. зн. сучасны нам перыяд.

Нашым задачай будзе пазнаёміцца з першым, г. зн. старадаўнім перыядам.

Пачаткі старадаўняга перыяду ў беларускім пісьменстве можна ўжо бачыць у вельмі даўных часох. Поруч з хрысціянствам у 10 веку на Беларусі паявілася і пісьменства. Першыя кнігі, царкоўнага зместу, пачалі да нас прывозіцца ад паўднёвых славян; перакладзены яны былі з грэцкае на г. зв. царкоўна-славянскую мову. Але ненадоўга магло выстарчыць гэтых прывезных кніг. Новая хрысціянская рэлігія манела і пашырала, павялічвалася лік яе прыхільнікаў, множыўся стан свайго беларускага хрысціянскага духавенства, паяўляліся манастыры, а побач з усім гэтым—павялічвалася запатрабаванне і на царкоўныя кнігі, якія з'яўляліся найбольш пэўнымі, а бадай і адзінымі, скарбніцамі новых хрысціянскіх праўд. І вось, беларускае духавенства, а нават і сьвецкія кніжныя людзі, пачынаюць перш перапісваць гэтыя кнігі, а з часам і пісаць самабытныя творы духоўнага характару. З гэтага моманту і пачынаецца ўласніва беларускае пісьменства. Бо хаця і ў далейшым часе прывезеная з поўдня царкоўна-славяншчына пануе ў нашым пісьменстве, то аднак людзі, узгадаваныя на жывой народнай беларускай мове, перапісваючы ці самі творачы, ня могуць устрымацца, каб ся-там не прадраць гэтай царкоўна-славянскай заслоны і не паказаць узросткаў народнай мовы,

якой будзе суджана з часам аканчальна перамагчы царкоўна-славяншчыну, каб самой палкам запанаваць і закрасавацца ў нашым пісьменстве.

Калі мы возьмем гэтыя старадаўнія помнікі нашага пісьменства, як творы слаўнага царкоўнага моўцы Кірылы, біскупа Тураўскага, вядомае «Слова аб палку Ігаравым»,—гэтую высока-мастацкую песьню невядомага аўтара, вандроўку Данілы, ігумена Чарнігаўскага ў св. Зямлю й шмат іншых, то мы ўжо на іх заўважым беларускую ахварбоўку, пачынам асаблівацьці, характэрныя для нашай краіны.

Аднак мы пачнем грунтоўныя аглядзіны беларускага пісьменства толькі ад XV стагоддзя, ад таго моманту, калі нацыянальна-беларускі элемент у гэтым пісьменстве гэтак закрасаваў, што ён пачынае кідацца ў вочы нават людзям непасвячонам у таямніны гістарычна-літаратурнай навукі. Адгэтуль старую беларускую мову пачынаем бачыць і ў духоўных творах, і ў полемічнай літаратуры, і ў розных юрыдычных і дзяржаўных актах.

Рэлігійнае змаганьне на абшарах Беларусі паміж усходняй і заходняй царквамі высунула на чаргу й нацыянальнае пытаньне, і ў гэтай полемічнай літаратуры ўсё мацней і выразней пачынае паказвацца жывая народная мова, якая аднак ня можа яшчэ перамагчы царкоўна-славяншчыны, а з другога боку— ня можа ўхіліцца й ад паліянізмаў і лацінізмаў, якіх шмат уносіла ў кніжную мову лацінска-польская школа.

Беларускі народ мусіў на тры фронты змагацца за сваю веру й нацыянальнасьць з далёка больш дужымі, калі ня лікам, то духоўнымі й культурнымі сродкамі, ворагамі. З аднаго боку, польская палітыка, жадаючы ўтварыць з насяляўшых Рэчпспалітую народаў моцную «адналітую» дзяржаву, пакіроўвала ўсе свае сілы на тое, каб найбольш многалікая ў гэтым краю беларуская нацыя памагчы-масьці шчыльней зьлілася з польскаю на груньне рэлігійных і нацыянальных істарэсаў. Адгэтуль паўстае баявечнасьць апалячыць беларускае жасяленьне, якое складала вялізную большасьць у Беларуска-Літоўскім гаспадарстве, перакаваць гэтае жасяленьне ў тым, што толькі Польшча ёсьць яго бацькаўшчына. Адначасна з гэтым пашыраецца на Беларусі каталіцтва, або блізкая да яго вунія. Прыгэтым, зразумела, на першае месца выстаўляліся, як больш культурныя, польская й часткай лацінская мовы. З другога боку, новыя навучаньні заходніх рэфарматараў, Лютара, Кальвіна й інш., якія правіклі ўжо ў XVI стагоддзі ў Польшчу й Беларусь і знайшлі тут шчырых прыхільнікаў і абаронцаў у асобах некаторых каралёў і князёў,—

з'явіліся новай небяспекай для праваслаўнай веры на Беларусі, бо да гэтых рэлігій пачалі далучацца знатныя беларуска-літоўскія роды, а за імі ішлі і іншыя станы насялення.

Асабліва ўзмоцніўся гэты рэфармацкі рэлігійны рух у часы панавання Жыгімонта II Аўгуста, які сам спачуваў навамоднай рэлігіі. Пакуль жывіў яшчэ бацька яго, кароль польскі Жыгімонт I, рэфармацыя не выступала гэтак яўна, але ўжо рыхтаваўся для яе грунт, асабліва на Беларусі. У 1544 г. кароль Жыгімонт I перадаў панаванне над Беларуска-Літоўскім гаспадарствам свайму сыну каралевічу Жыгімонту-Аўгусту, які й дазволіў вольны доступ рэфармацыі на Беларусь, а пасля і ў Польшчу, калі па смерці свайго бацькі (1548 г.) ён стаў самастойным гаспадаром абедзвюх частак польскай кароны. У часе яго панавання рэлігія й абычайнасьць вельмі заняпалі, а гэта яшчэ больш высювала на чаргу пытаньне аб царкоўнай рэфарме. Малады кароль, можа проста дзеля моды, трымаў рэфармацкіх дзелячоў пры сваім двары і збіраў пратэстанцкія творы для сваёй бібліятэкі. Сьлядамі караля ішлі й вяльможы, з ліку якіх асабліва пашыралі новую рэлігію браты Радзівілы—Мікола Чорны, віленскі ваявода й канцлер, і стрыечны яго брат Мікола Рыжы, з сястрою якога, Барбараю, быў паўторна жанаты Жыгімонт-Аўгуст. Першы з іх, атрымаўшы адукацыю заганіцаю, рана пазнаёміўся з вучукаю Кальвіна і ў 1553 г. яўна прыняў гэтую рэлігію з усім сваім дваром, завёў у сваім палацы на віленскім прадмесці Лукішках пратэстанцкую царкоўную службу, а пасля ў самой Вільні збудаваў каменны пратэстанцкі сабор на Барнардынскім пляцы. Гэткія-ж сьвятыні ён пабудаваў і ў іншых сваіх мястэчках і гарадох: Несьвіжы, Клецку, Біржах, Бярэсці і інш. і паназначаў пры іх добра адукаваных пастараў, выкліканых з Польшчы, якім даручыў закладаць пратэстанцкія школы пры сьвятыхнях. У Несьвіжы ён залажыў друкарню дзеля друкавання кальвінскіх кніг; у Бярэсці яго коштам у 1563 г. была выдрукавана вядомая Радзівілаўская або Бярэсцейская біблія ў новым перакладзе з гэбрайскае й грэцкае—на польскую мову; пераклад гэты быў зроблены асобнай камісіяй у горадзе Пінчове, адкуль і біблія гэта часта завецца Пінчоўскай. Па прыкладу Радзівілаў ішлі і іншыя знатныя беларускія роды, і гэтым чынам пашыралася й красавала тут эвангелічная навука, якая асабліва была даспадобы шляхоцкаму стану.

Пасярод купецтва, мяшчан і рамесьнікаў пашыралася навука Лютара, бо там было шмат нямецкіх перасяленцаў, а ў суседзтве знаходзіўся Тэўтонскі рыцарскі ордэн, які гэтак-сама прыняў навуку

Лютара ў 1525 г. і меў вялікі ўплыў на Беларуска-Літоўскую краіну. Дзеля пашырэння новае рэлігіі пасылаліся найлепшыя сілы, вучоныя й краснамоўныя пастары, перад якімі праваслаўныя бацюшкі выглядалі яшчэ больш мізэрнымі й не маглі падтрымліваць пяршынства сваёй царквы, і не маглі ўдачна змагацца за яе незачэснасьць і быць правадырамі асьветы ў народзе.

А тут, у палове XVI-га стагоддзя, зьявіўся новы вораг—сэктанцкае навучаньне, падобнае да арыянства, супроць якога былі нават пратэстанты. Гэта было сацыніянства, празванае гэтак ад апосталаў гэтае навукі італьянцаў—Фаўста й Лелія Сацынаў. Гэтыя сэктанты ня лічылі Бога Ісуса Хрыста й адкідалі догмат аб Тройцы, дзеля чаго называліся яшчэ антытрынітарыямі, або унітарыямі (якіх нельга зьмешываць з вуніятамі). Апякуном сацынаў стаўся знатны вільможа, віленскі кашталян Ян Кішка, да якога належала 40 гарадоў і каля 700 маёнткаў. Як і Мікола Радзівіл Чорны, апякун пратэстантаў, ён не шкадаваў сродкаў на ўтрыманьне апосталаў і пашыральнікаў сацыніянскае рэлігіі, на закладаньне друкарняў і друкаваньне сацыніянскіх кніг у сваіх маёнтках. На барацьбу з новым ворагам выступілі ня толькі католікі й праваслаўныя, але й пратэстанты з Міколай Радзівілам Чорным на чале. Аднак сацыніянства не пераставала пашырацца, захопліваючы сабою шмат кальвіністаў і праваслаўных. Нават самі правадыры пратэстантызму, выпісаныя Радзівілам, схіліліся на бок сацыніянства, у тым ліку такія асобы, як Сымон Будны і Васіль Цяпінскі, імёны якіх павінны быць запісаны ў летапісу беларускага пісьменства, і на якіх нам прыдзецца затрымацца даўжэй.

Вышэйзапісаныя зьявы выразна паказваюць, у якім стане знаходзілася духоўнае жыцьцё на Беларусі ў XVI стагоддзі. Прасьвячоныя прыхільнікі старога разумелі, што найлепшым сродкам у змаганьні з руйнуючымі старое ўплывамі, павінна быць духоўная асьвета народу. Побач з гэтым пачалі пераконывацца, што слова Божае й рэлігійную навуку трэба падаваць народу на найлепш зразумелай для яго народнай мове. І вось, у часе найбольшых рэлігійных спрэчак, у XVI стагоддзі, на Беларусі мы бачым рад паважных спробаў перакласьці сьвятыя кнігі на тагочасную беларускую народную мову; побач з гэтым паяўляюцца напісаныя на гэтай-жа мове творы, як абаронцаў праваслаўнае веры, гэтак і іх праціўнікаў. З гэтага боку, тагочасныя царкоўныя кнігі й палемічныя духоўныя творы зьяўляюцца цікавымі й для гісторыка літаратуры, бо ў іх пачала прабівацца жывая народная крыніца, якая пазьней сталася жыватворнай для адраджэньня беларускага нацыянальнага пісьменства.

Першыя перакладчыкі святаго пісьма на мясцовую беларускую мову бралі прыклад з налікаў і часта нават клалі ў аснову сваёй працы польскі пераклад. А ў Польшчы ўжо даўно меліся пераклады на польскай мове, калі ня ўсёй бібліі, то прынамсь часоных яе кніг; паміж гэтых кніг найбольш была папулярнай, як і ў нас, псалтыр, вядомая на польскай мове ўжо ў XVI в. (Флёрманская) і ў XV в. (Шулаўская); а ў гэтым-жа XV стагоддзі ў каралевы Зофіі, 4-ай жонкі Уладыслава Ягайлы, маткі Казіміра Вялікага, была ўжо і ўся біблія на польскай мове, якая захавалася ў няпоўным складзе часткай у рафармацкай калегіі у *Шораш-Потацку* (у Венгрыі, адкуль і яе назова: Біблія Зофіі або Шорашпотацкая, у 1445 г.), а часткай захавалася ў Урацлаўскай гарадзкой бібліятэцы. У XVI стагоддзі асабліва шмат паявілася рукапісных перакладаў, а пасля й друкаваных выданняў—бібліі і іншых святых кніг на польскай мове, дзякуючы вышэйазначанаму рэлігійнаму руху. У рэлігійных спрэчках і адзін і другі бок карыстаўся св. пісьмом, каб давесці сваю праўду, і перакладчыкі бібліі дапісвалі на палех і пад загалюккамі свае ўвагі й тлумачэнні; у гэтых допісах і тлумачэннях яны праводзілі свае погляды, як гэта мы асабліва бачым у пратэстанцкіх бібліях таго часу.

II.

Паміж дзеячамі старадаўняга парываду беларускага пісьменства першае па часу месца займае вядомы выдавец духоўных кніг на беларускай мове—Францішак Скарына, «дохтар лекарскіх навук», як ён сам сябе называе. Ён радзіўся, мабыць, у канцы XV стагоддзя і памёр каля палавіны XVI-га. Родам быў Скарына беларусін з Полацку, здаецца з шляхоцкага стану, бо меў свой гэрб, хаця яго сваякі належалі да купецкага і мяшчанскага стану. Скарына меў даволі багатую ўласнасьць, якая яшчэ павялічылася, калі ён жаніўся з вілянчанкаю, якая мела ў Вільні ўласны дом. Згодна з тым звычаем, які быў у той час паміж багатых і заможных станаў на Беларусі, Скарына пакіраваўся заграціну, каб атрымаць там вышэйшую адукацыю, і каля 1504 г. паступіў у Кракаўскі ўніверсітэт. Тут Скарына атрымаў, здаецца, доктарскую годнасьць і каля 1506 г. пакінуў Кракаў. Дакладных вестак аб яго жыцці дагэтуль знойдзена вельмі мала, аднак штоколечы можна прасачыць у прамовах да яго выданьняў. У 1517 г. мы бачым Скарыну ў Празе Чэскай у веку каля 27 год. Працу ён там над выданьнем кніг для сваіх братоў-беларусінаў. У гэтай сваёй працы Скарына кіруецца гэтакімі матывамі: «Повеже отъ прироченія звѣри, ходяціе въ пустыни, знаютъ ямы своя; птицы—летаюціе по воздуху, вѣдають гнѣзда своя, рыбы, плываюціе по морю и во рѣкахъ, чуютъ вири своя, пчелы и тымъ подобная боронять удельъ своихъ,—такожь и люди, и где зродилися и ускоромлены суть по Бозѣ, къ тому мѣсту великую ласку имають». Але гэтая «ласка», гэтае каханьне бацькаўшчыны павінны быць чыннымі. Малая заслуга нарадзіцца ў тэй ці іншай краіне. «Не только сами собѣ народжвомся на свѣтъ, но болѣе ко службѣ Божіей и посполитого доброго». Вось гэтае «позналитае добро» Скарына і паставіў галоўным заданьнем сваёй выдавецкай працы. А дзеля таго, што ён, як сам аб сабе кажа: «Нароченый къ рускомъ языку», то ён зразумела, што сваю працу ён пакіраваў на карысьць «своей братіи Русі, найбілье съ тое причины, иже ми ми-

достивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ». Ня маючи на ўвазе ніякіх рэлігійна-полемічных метаў, як гэта рабілі яго наступнікі (Будны, Цяцінскі і інш.), Скарына, пачынаючы ад 1517 г. і кончачы 1519 годам, выпускае ў Празе адну за другой кнігі Старога Завету невялікімі выпускамі, у малую чвэрць, выгоднымі для карыстаўшыхся; а каб лягчэй было іх разумець, ён выправіў царкоўна-славяншчыну, выкідаючы з яе вельмі застарэлыя словы і ўводзячы элементы жывой гутаркі. Агульны загаловак для ўсіх выданных ім біблейскіх кніг гэтакі: «Біблія Руська, выложена докторомъ Франціскомъ Сьоріною изъ славного града Полоцька, Богу ко чти и людемъ посполитымъ къ доброму наученію». Але выданьне вялося не адразу; паасобку выходзілі Псалтыр, кнігі Давіда, Іова, прыповесці Саламона, Прамудрасць Ісуса Сірахава і г. д., кончачы прарокам Давідай. З 24-х кніг Старога Завету дагэтуль вядома ў выданні Скарыны толькі 22; ці былі выдрукаваны і іншыя, гэтае пытаньне дагэтуль не развязана. Як-бы прасячы выбачэння ў чытачоу, што ён ня можа даць больш поўнага й багатага выданьня, Скарына піша: «мы братія, не можемъ ли во великихъ послужити посполитому люду руского языка, сіе малые книжки праи нашею приносимо имъ».

Гэтая праца мела на ўвазе перш за ўсё народаў асьвету. Вось чаму першаю кніжкаю ў ліку пражскіх выданьняў Скарыны зьявілася ў 1517 г. Псалтыр, па якой, як ведама, вучыліся граматы; з гэтай-жа прычыны спробы перакласьць Псалтыр на беларускую мову пачаліся яшчэ ў XV стагоддзі, калі не раней.¹⁾

У прадмове да Псалтыры Скарына й прызначае сама выданьне «дѣтемъ малымъ», як «пачатокъ всякое доброо науки, грамоты, еже добре чести и мовить учить». Сьледам за Псалтырай пачалі выходзіць і іншыя кнігі Старога Завету, зьвоў асобнымі выданьнямі, крыху большага фармату; усе яны з прадмовамі на тагочаснай беларускай мове.

Псалтыр, як падручнік да славянскае граматы, Скарына выдрукаваў на славянскай мове. Жадаючы аднак, каб народ лепш мог разумець яго выданьні, Скарына выкідае з гэтай царкоўна-славянскай мовы словы, якіх няма ў жывой народнай мове, і ўводзіць народныя словы, асабліва ў тлумачэньнях на палѣх, аб чым ён гэтак піша: «Положилъ есми на боиѣхъ вѣкторыи слова для людей простыхъ рускиихъ языкомъ, что которое слово знаменуеть».

1) Гр. Шварца апат. Е. Ф. Карскага: „Западно-русскіе переводы Псалтыри въ XV-XVIII вѣкахъ“ Варшава, 1896 г.

Затое ўсе іншыя выданніа Скарынаю у Празе кнігі Ст. Завету, як ён сам кажа, былі ім «выложены на рускій языкъ», г. зн. перакладзены на тагочасную беларускую мову. Мета іх выданьня замыкаецца галоўным чынам у тым, каб зрабіць іх даступнымі для магчыма большага ліку «своей братіа рускихъ», каб даць ім духоўную літаратуру. Але гэта ня ўсё. Погляд Скарыны на значэньне кніг сьвятога пісьма ня толькі царкоўны. Ён шукае ў іх ня толькі боскай, але й жыццёвай мудрасьці. Гэтак, напрыклад, у прадмове да кнігі «Премудрости Ісуса сына Сирахова», Скарына кажа: «Елико кратъ въ ней будеша чести, по кажномъ чтеніи нового піячю научишия, чего жь есь предъ тымъ не умѣвъ. Вся бо Соломонова и Арестотелева, божественная и житейская мудрость въ сей кнѣзѣ краткими словы замкнена есть. Прото жь и я для похвалы Божіей и для посполитого доброго и рамноженія мудрости, умѣнія, опатрености, разуму и науки приложилъ есмь працу выложити книгу сію на рускій языкъ». Сьвятая кнігі, як таумачыць Скарына, — «пожитачны суть всякому челоуѣку. мудрому и безумному, богаѣому и вбогаѣому, младиому и старому, на болѣй тымъ они же хотять яхѣти добрыя обычае и познати мудрость и науку». Трэба толькі патрапіць знайсці гэтую мудрасьць і науку, тым больш, што яна часта бывае захавана ў «причтахъ», якія «иными словы всегда яную мудрость и науку знаменуютъ, а иначей ся разумѣють, нежели молвены бывають, и болши во себе сокрытых таинъ замыкають, нежели ся словами иишуть. Есть бо въ сихъ причтахъ сокрыта мудрость, якобы моць въ драгомъ камени, и яко злато въ земли, и ядро въ орѣху. Ито ю знайдець, сей знайде милость и достанеть благословенія отъ Господа. И придець къ нему все доброе посполу съ нею: Хвала и честь безчисленая моцию ся».

Кажучы аб навуцы, Скарына разрожнівае навуку боскую й навукі сьвецкія, якія ў свой чарод дзеліць на практычныя й аднагавенныя (абстрактныя). Да ліку першых ён залічае прыродазнаўстваважнасьць якога даводзіць сьв. пісьмом. Скарына адзначае, што кніга прышовесьцяў Салямаваых зьмяшчае «размолвеніе о прироженіи дровъ и былинъ, звѣрей, птицъ, гадовъ и рыбъ». Значыцца вельмі ёсьць карысна чытаць гэтую кнігу. Кіруючыся гэтакім поглядам, ён гарыстаецца кожным здарэньнем, каб у сваіх тлумачэньнях даць на магчымасьці больш гэтакіх пазнаваньняў, напр.—гістарычных, геаграфічных і інш. Гэтак, успамінаючы аб краінах Ханаанскай і Іудэйскай, Скарына дае геаграфічнае апісаньне Зямлі Абяданаі. Кнігу Юдыфь ён пачынае кароткім нарысам на простаі беларускай мове аб царствах стараветнага ўсходу: Асырыйскім, Мідыйскім і Пэрсыйскім.

Навузі адцягнення (абстрактныя) Скарына называе «вызволенымі» (*artes liberales*), якіх налічвае сем, і ўсе яны бяруць свой пачатак у бібліі: «Ту наўченіе седми наукъ вызволеныхъ достаточное». Першая з іх — навука «граматика или порусски говоꙋючи грамота»; дзеля яе наўчэння, як вышэй ужо казалася, павінна служыць Псалтыр. Дзеля наўчэння «лоіки, она же учить з доводомъ разовнати правду отъ кривды, чти книгу Іова, или посланія Апостола Павла». Кніга Іова асабліва карысна, і «всякому челоꙋѣку потребна чести, понеже есть зеркало житія нашего, лекарство душевное, потѣха всѣмъ смутнымъ, наболѣи тымъ, они же суть въ бѣдахъ и въ немощахъ положены. Прото жъ я, Францишекъ Скорининъ сынъ з Полоцка, въ лекарскихъ наукахъ докторъ, знаючи сее, иже есть найвышшая мудрость размышленіе смерти, и познаніе самого себо, и въспоминаніе на приидущіе речі, казалъ есми тленути книгу сію». Далей: «Аще ли же помыслиши умѣти риторыку, еже есть красномовность, чти книги Соломоновы. А то суть три науки словесные» — (г. зн. граматыка, лѣгіка, риторыка). Дзеля наўчэння «музыки, то есть пѣвицы», прыгодна ўся Біблія: «пріемпожество стиховъ и пѣсней светлымъ по всей кнѣзѣ сей знайдеші», а асабліва ў Псалтыры й Песньи-Песньиѹ. — «Любо ли ти естѹмъти аритметыку, еже вократѣць а неомылле личить вучить, четверть и книги Моисеевы часто чти», — бо яны змяшчаюць лік казені іудейскіх. — «Нак¹) ли же имаши предъ очима науку геометрыю, еже порусски сказуется землемѣреніе, чти книги Ісуса Наувина», — дзе кажацца аб падзеле Зямлі Абяцанай паміж жыдоўскімі каленамі. — «Есть ли астрономіи, или звѣздочети, — найдешъ на початку книги сее (бібліі) о сотвореніи солнца и мѣсеца, и звѣздъ; найдешъ во Ісусѣ Наувинѣ, яко стояло солнце на единомъ мѣстѣ за дѣлныи день. Знайдешъ во книгахъ Царствъ, иже солнце поступило неколико ступеней. Знайдешъ во светомъ Евангеліи о повосотвореной звѣздѣ часу пароженія нашего Спасителя Ісуса Христа». Выццам баючыся паказацца абскурантам (цёмным чалавекам), які ўсе навукі ўліхае ў рамкі бібліі, — стар робіць гэткую агаворку: «Болѣе воистину чудитися превеликой Божіей мочи мусишь, нижли учитися». І кончыць гэтую частку словамі: «А то суть седми наукъ вызволеныхъ».

Гэтае паяцце аб „семи наукахъ вызволеныхъ“, бадай-што, у цярышню было апавешчана Скарынаю на пачатку XVI стагоддзя ўсім усходня-славянскім пляменьням. Некаторыя з гэтых навук, асабліва першыя тры, у наступным стагоддзі сталіся падвалінамі школь-

1) Зноу, ашча, з другога боку.

най схолястычнай паўдзённа-заходняй адукаванаасці на Беларусі. Але апрача вызваленых навук, біблія, як здаецца Скарыне, карысна і для тых, хто жадае пазнаёміцца з «законамі і правы, ими же люде на земли справоватися имають». — «Ту справа всякого собрания людского и всякого града, еже вѣроу, соединеніем ласки и згодою посполитое доброе помножено бываеть». Мы ўжо бачым, як гэты кніч ла згоды і еднасці пярэчыў тагочасным спрэчкам і нязгодзе. Нарэшце біблію можна разглядаць з гістарычнага погляду: «Аще ли же коханіе имаши вѣдати о военныхъ а о богатырскихъ дѣлехъ, чти книги Судей или книги Махавеевъ; болѣе и справедливе въ нихъ знайдешь, нежели во Александріи¹⁾ или во Трои²⁾. Пакъ ли же вократіѣ свѣдати хочещи много тысяцей лѣтъ лѣтописель, чти книги Паралипоменона». Гэтыя гістарычна-літаратурныя ўвагі ў вуснах беларускага кніжніка вельмі цікавы, бо дзякуючы ім выяўляюцца вядомыя літаратурныя традыцыі і уплывы. Палачанін, які цалкам аддаўся духоўнаму пісьменству на пачатку XVI стагоддзя, гаворыць аб «богатырскихъ дѣлехъ», як аб нечымсь агульнавядомым тагочаснаму беларускаму грамадзянству; успамін яго аб «Александріі» і «Троянскихъ дѣліяхъ» — сьведчыць, што і гэтыя апошнія былі ўсім добра вядомы. З гэтага відаць, як блзгрунтоўным ёсьць погляд, быццам Беларусь ніколі ня ведала богатырскага эпасу, і быццам сьліды яго, якія спатыкаюцца ў беларускіх казках, занесены сюды з чужацкай півы, а не зьяўляюцца довадам традыцыйнага народнага эпасу.³⁾ З другога боку, успамін аб сярэднявечных заходня-эўрапейскіх рыцарскіх аповесцях сьведчыць, што яны былі вельмі папулярнымі на Беларусі ў старадаўны перыяд нашага пісьменства, і вызначае шлях, па якім яны прыйшлі ў Маскоўшчыну праз Чэхію, Польшчу й Беларусь. Аб гэтым кажуць і іншыя факты. Гэтак, напрыклад, у прыватнай бібліятэцы гр. Рачынскага ў Пазнані знайшоўся беларускі рукапісны зборнік XV стагоддзя, у якім зьмешчана аповесць з сярэдніх вякоў аб Атыльле, рыцарская аповесць аб Трыстане й «літоўскія», ці справядлівей, беларускія летапісы, аб якіх успамінае Скарына, калі ён гаворыць аб біблейскіх гістарычных кнігах.

1) «Александрія» — сярэднявечная фантастычная аповесць аб Аляксандры Македонскай.

2) «Троянскія дѣліі» — сярэднявечная аповесць аб Троянскай вайне.

3) Гл. Е. Ф. Карскага — «Слѣды Беларускаго эпаса въ блар. народн. поэзи» (Отгук з «Зборніка» у часопіс слависти У. Ягіча, выд. у Бердзіне 1908 г.). А. М. Лабады: «Беларуская народная поэзія и русскій былевой эпос» — у журнале «Этнографическое обозрѣніе», кн. XXV, 1895 г. (Масква).

Будзе мо' здавацца дзіўным, калі мы скажам, што Скарына ў сваіх стара-заветных выданнях часамі выкладаў свае думкі ў вершаванай форме. А тымчасам, як чалавек з вялікім літаратурным нахілам, ён не хацеў сабе адмовіць і ў гэтай прыемнасці, хаця ўзораў тагочаснай беларускай літаратуры ён бадай-што зусім яшчэ ня меў. Напрыклад, у кнізе Іова ён уставіў, як дадатак, гэтакі чатырохрадковы верш:

«Богу въ Тройни единому ко чти и ко славъ,
Матери его Пречистой Маріи къ похвалѣ.
Всѣмъ небеснымъ силамъ и светымъ его къ веселію,
Людемъ посполитымъ къ доброму наученію».

У кнізе Эсѣфір, успамінаючы аб вядомай гісторыі Эсѣфіры й Мардакея з Аманам, Скарына ў вершаванай форме выказвае гэткую думку, якая напамінае народныя пагаворкі:

«Не конай подь другомъ своимъ ямы —
самъ ввалишся въ ню:
Не ставъ, Амане, Мордохею шыбеницы
самъ повиснешъ на ней».

А ў кнізе „Усход“, дзе гаворыцца аб законадаўчасці Маісея, Скарына выкладае вершамі дзесяць заповедзяў:

«Вѣруй въ Бога единого
А не бери надармо имени его.
Помни дни светые светити
Отца и матку чтити.
Не забывай ни одна,
И не дѣлай грѣху блудна.
Не вкради что дружнего
А не давай свидѣтва лжива.
Не пожедай жены ближнего,
Ни имѣнія или речи его».

Гэтыя раннія спробы вершавання вельмі напамінаюць нам тыя многалікія духоўныя каткі й псалмы, напалову народнага паходжання, якія ў сёвай мінуўшчыне былі гэтак папулярны й засталіся гэтакімі й да сённяшняга дня паміж беларускім народам. У свой час вуніяцкія манахі—базыліяне, сабралі гэтыя вершы й, далучыўшы да іх свае ўласныя, выдалі з погамі пад загалоўкам: «Богогласникъ». Кніжкі гэтага «Богогласника», у пачаўскім выданні 1825 г., часамі можна было спаткаць на Беларусі яшчэ 25 год таму назад.

Складаньне вершаў асабліва пашыралася ў XVII стагоддзі на Беларусі і ўкраіне, дзе над ім практыкаваліся ў школах, праходзячы курс «піітыкі» (навука аб складаньні вершаў). Гэты звычай быў запазычаны з Польшчы з іезуіцкіх школ.

Гэтак шырока развінуў доктар Скарына сваю літаратурную й выдавецкую працу за якіх-калечы 2-3 гады свайго прабывання ў Празе. Матар'яльнае падтрыманьне для свае выдавецкае працы ён адтрымліваў паміж іншым з Вільні. Напрыклад, на адным экзэмпляры першай кнігі яго выдаўня, Псалтыры 1517 г., ёсьць прыпіска: «а то ся стало накладомъ Богдана Онькова сына, радцы мѣста Виленскаго». Гэткія-ж прыпіскі спатыкаюцца і ў іншых кніжках яго выдаўняў.

Пачынаючы ад 1525 году, доктар Скарына стаў сталым жыхаром Вільні, але ня спыніў свае выдавецкае працы, гэтак удала распачатай у Празе. Ён знайшоў у Вільні «хрыстолюбцевъ» — апякувоў кніжніцкія справы ў асобах вышэйпаямаванага Богдана Онькова й Якуба Бабіча. Як сам Скарына сьведчыць,¹⁾ ён завёў у Вільні друкарню «въ дому почтывого мужа Якуба Бабіча, найстаршого бурмистра славного и великого мѣста Виленскаго». Тут ён распачаў выдаўне кніг Новага Завету, але паспеў надрукаваць толькі «Апостала 1525 г.» і выпусціў гэтак званую «Малую подорожную книжлицу», дзе змяшчаліся і псалмы, і акафісты, і дробныя службы. Апрача гэтага некаторыя кнігі засталіся пасля Скарыны ў рукапісах, парыхтованыя да друку. Варункі складаліся для яго ў Вільні ўсё горш і горш. Началася судовая валакіта за маентнасьць са сваякамі, якія закончылася канфэскацыяй яго ўласнасьці; у дадатак да гэтага, страшэнны пажар Вільні ў 1530 г., у часе якога згарэла ²/₃ гораду, зьнішчыў і друкарню Скарыны: згарэлі й яго выдаўні. Зруйнаваны гэкім чынам выдавец і себбіт народнае асьветы на Беларусі зыходзіць са сьцяны зусім забыты. Толькі праз 2-3 ~~10~~ летніцкі пазней была, як належаць, апэвена яго асьветная праца, як пачынальніка кніжнае справы на Беларусі. Плёнам гэтай працы карысталіся і іншыя суседнія краіны — Валынь, Надолія, Галічына, Украіна, Вэнгрыя, Чэхія, Румынія й нават сама Маскоўшчына. У канцы XVI ст., часткай пры дапамозе ўцёклых з Масквы друкароў, друкаваньне кніг зноў распачалося ў Вільні й шырока развінулася ў руках практычных і багатых братаў Мамонічаў, якія праслынулі сваімі выдаўнямі ня толькі на Беларусі, але й заграніцай. Але гэта было чыста ганцлёвае пра-

¹⁾ У канцы выданнага ім у Вільні «Апостала».

прыемства, далёкае ад ідэявых імкненняў Скарыны. У гісторыі беларускай літаратуры і мовы іх выданьні на маюць асаблівага значэньня, бо яны ня ўносілі з сабою нічога новага.

Беларусь павінна гардзіцца імем свайго сына Скарыны, як аднаго з найбольш раньніх працаўнікоў, які ахвяраваў усё сваё жыцьцё на справу асьветы народу. Дохтар Скарына сваімі выданьнямі ўліваў сьвежы струмень у царкоўнае жыцьцё; ён дапамагаў разьвіцьцю сьведомых адносін да царкоўных кніжак і да рэлігіі; а што для нас найважней, так гэта тое, што Скарына першы даў у рукі народу зразумелую літаратуру й прабуджаў у гэтым народзе замілаваньне да асьветы й да роднага слова.

Літаратурная чынінасьць Скарыны аблімае сабою, як мы ўжо бачылі, першую чвэрць XVI-га стагоддзя. Вось чаму яна яшчэ не прапікнулася тым асаблівым рэлігійна-палемічным духам і сваркаю, якімі адзначаецца ўся наша беларуская літаратура, пачынаючы ад паловы гэтага ж стагоддзя. Пісьменьнікі гэтага назывейшага перыяду трацілі ўсё свае літаратурныя таленты на сурэчкі й перасуды аб такіх спецыяльных, а падчас нават дробных, рэлігійных пытаннях, дзякуючы якім яны забывалі больш шырокія заданні. Рэдка хто з іх цікавіўся агульнымі культурна-асветнымі справамі, нацыянальнымі ідэаламі й грамадзянскім будаўніцтвам. Нясумленнасьць, ненавісьць, падбухторнаўне адной нацыі на другую, чыста грубая прагавітасьць, пустая слава і іншыя падобныя адзнакі ў гэтых пісьменьнікаў-палемістаў зусім ня вабяць сучаснага чытача знаёміцца й цікавіцца гэтай літаратурай; апрача гэтага, і з павярхоўнае стараны гэтых пісьменьнікаў, ужываючы схолястычна-школьную багаслоўную мову, мала дапамагалі дзеля развіцця Беларускае літаратурнае мовы. Аднак і ў гэтым перыядзе знойдзецца двух-трох прадстаўнікаў тагочаснай літаратуры на Беларусі, якія выявілі свае гуманныя й шырапаходныя імкненні. З паміж іх зварочвае на сябе нашу ўвагу Сымон Будны, палаціўску Budnaceus, і яго галоўнае выданьне, гэтак званая Несьвіжская Польская Біблія (1572 г.¹⁾) Уроджаны на Беларусі, паводле адных вестак мазур, паводле другіх—беларусін, Будны адтрымаў адукацыю ў Кракаўскай Акадэміі, дзеля чаго добра ведаў як польскую, гэтак і беларускую мовы й зусім лёгка пісаў на гэтых мовах. Апрача гэтага ён ведаў чэскую й лацінскую мовы, здаецца, італьянскую, а гэтак сама грэцкую й гэбрайскую. Князь Мікола Радзівіл-Чорны, аднакун кальвіністаў, назначыў Буднага пастарам у адным са сваіх мястэчак—Клецку, ля Менску, разам з Сакалоўскім (Faleonius), які панаўся ў вастрог, як гарэтык.

1) Ёсьць думка, што Новы Завет быў выдадзены Будным яшчэ ў 1570 г., але нікому з бібліографу гэтае выданьне не патрапілася.

Але з часам Будны пачаў схіляцца ў бок сацыялізму, а дзеля гэтага пашынен быў пакінуць старое месца й шукаць прытулку і апекі ў заступніка сацыялістаў, багатага вяльможа Яна Кішкі ў мястэчку Лоску.

Будны вельмі тужыў аб народзе, які заставаўся ў цемры вязаньня, і абычайнасць якога была ў поўным запяпадзе. З гэтага прычыны ён настанавіў даць тагочаснаму грамадзінству для шырокага карыстаньня, біблію на польскай мове, танейшую коштам і выгаднейшую фарматам, чымсь ранейшым, як напр. раскошна выдаваў ў 1563 г. ў Барэсці Радзівілаўская, якая паўторна пасля была надрукавана ў лепшым выданні ў Несвіжы. Нездаволены ранейшымі перакладамі бібліі, Будны настанавіў для свайго выданьня зрабіць новы пераклад і ўбагаціў выданьне абшырнаю прадмоваю, рознымі прыпіскамі ў пратэстанцкім духу, не адмаўляючыся гэтым чынам і ад прапаганды.

Для беларускага-ж насяленьня Будны пераклаў яшчэ раней на беларускую мову лютаранскі «Катахізіс» і выдаў яго ў 1562 г. ў Несвіжы (Слуцк. п., Менск. губ.); у гэтай працы яму дапамагалі пасьвіжскі староста—Мацей Кавячынскі, які даваў грошы на выданьне, і Лаўрым Крышкоўскі, як перакладчык. Апрача гэтага Будны ў гэтым-жа року выдаў у Несвіжы свой арыгінальны твор на беларускай мове „О оправданіи грѣшника предъ Богомъ“, які да гэтага часу, бадай-што нідзе, не захаваўся. Праз нейкі час пачалі выходзіць адзін за другім іншыя творы Буднага полемічна-рэлігійнага й духоўна-моральнага зместу на польскай і лацінскай мовах, напісаныя прозаю й вершамі й друкаваныя ў Несвіжы, Лоску, Барэсці. Наогул гэта быў выдатны літаратурны дзельч другой паловы XVI в., жывы й дасьціпны пісьменьнік і адзін з найбольш вядомых прыхільнікаў і апосталаў перш пратэстантызму, а пасля сацыялізму.

З ідэямі антытрывітарызму (г. эп. проціў Тройцы), якія пашыраў Соцыў у другой палове XVI в. ў Польшчы й Беларусі, Будны пазнаёміўся ад вядомага багаслова—філэзафа й мэдыка (вышайшаў закон курсаваньня крыві) Міх. Сэрвэта, які доўгі час пражываў у Вене, а пад канец свайго жыцця распачаў рэлігійную спрэчку з Кальвінам; skutкам гэтай спрэчкі было тое, што Сэрвэт быў публічна спалены ў Жавэве ў 1553 г. за свае погляды.

Аднак Буднага вельга лічыць фанатыкам; як кажа аб ім адзін з сучаснікаў, Будны ня думаў прымаць вянка мучаніка за свае перакананьні. Сучаснікі апавядаюць аб гэтым здарэньні: калі Будны адвойчы панаўся ў рукі польскіх салдат-католікаў, якія вярталіся з маскоўскага паходу, і калі яго сталі вінаваціць у здрадзе веры й вымагаць, каб ён перастаў змагацца з каталіцкай верай, то Будны па-

еляўся, што ня толькі спюўніць іх вымаганьне, але нават сам будзе дапамагаць езуітам у справе іх прапаганды. Магчыма, што ў зьвязку з гэтым здарэньнем пратэстанты на сваіх брацкіх сходах пачалі адлучаць Буднага ад сваіх брацтваў. Аб апошніх гадох яго жыцьця й аб сьмерці дакладных вестак зусім няма.

Нас мала цікавіць пытаньне аб рэлігійных перакананьнях Буднага, а важны той факт, што ён адзін з першых, шляхам за Скарынаю, адважыўся ўжываць мясцовую беларускую мову ў кнігах, якія мелі адносіны да рэлігіі; а апрача гэтага, нават у сваім польскім перакладзе бібліі, як сам адзначае ў прадмове да яе, Будны часта ўжывае беларускія словы нараўне са словамі розных мясцовых польскіх гаворак: кракоўскай, мазаўскай, падляскай, сандамірскай. — бо, як ён кажа: *głupstwo to jest mową jednej krainy gardzić, a drugiej słówka pod niebiosą wynosić* (прадм. да Бібліі).

У гісторыі беларускага пісьменства гэты факт, у кожным выпадку, вельмі важны, незалежна ад таго, як бы мы не глядзелі на самы характар гэтае беларускае мовы і як бы мы не ўважалі яе за мову кніжную, штучную.

Каб бліжэй пазнаеміцца з гэтаю моваю на духоўных і полемічных творах і перакладах Буднага, выданных у другой палавіне XVI-га стагоддзя, мы падамо тут некаторыя выпіскі з гэтых вельмі рэдкіх твораў Буднага. Пачнем з катахізісу 1562 г. Поўны загаловак яго гэтакі: «Катихисисъ, то есть наука старадавная христіанская отъ свѣтого писма для простыхъ людей языка Руского¹⁾ въ пытанияхъ и отвѣзъхъ събрапа». А ў другім загаловку перад тэкстам сказана: «Катихисисъ для дѣтокъ христіанскихъ языка Руского, коротко выложена²⁾». У паслыслоўі падаецца месца й час выдання. — „Доконана есть сія книга, зовемая греческимъ языкомъ Катихисисъ, а пословенски оглашение. Вогу ко чти и посполитымъ людемъ языка Руского къ побужанью и доброму наученью, наклады богочлюбивыхъ мужей, пана Матея Кавечиньскаго, намѣстника Несвьижскаго, Симона Будного, Лаврентія Крышковьскаго, на городѣ Несвьижскомъ, подъ лѣты отъ воплощенія Спасова тысяча пятисотъ шестьдесятъ второго, месеца Іюня десятого дня“ — (251 ліст малой 4-кі)³⁾. Пад прадмоваю за гэткай-жа датаю значыцца: «Писанъ у Клецку», — як відаць, у пермад, калі аўтар прабываў там, як пастар мясцовай кальвінскай грамады.

¹⁾ Г. зн. ..племеньня.

²⁾ На грацьку слова «катихисисъ» жаночага роду.

³⁾ У экзэмпляры Маскоўскага Румянцаўскага музэю, якім мы карысталіся, спачатку кнігі не захавалася двух лістоў, а у канца—трох лістоў.

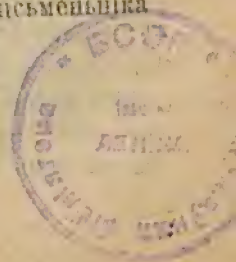
Цяпер мы бачым, што гэтай выданьня ёсьць — даць эвангельле новай веры простаму люду Беларусі. У гэтым яшчэ больш нас пераконвае, як „Предьсловіе“ да кніжкі, гэтак і некаторыя яе разьдзелы, дзе разважаюцца гэтакія пытаньні, як хрышчэньне, пакланеньне абразом і інш., а чыста пратэстанцкага погляду. Але для нас куды важней другая мэта выданьня, аб якой Будны ўспамінае ў пасьвячаньні да кнігі. Пасьвячаючы сваё выданьне: «іх княжацкія милостямь» — Радзівідам, Будны тлумачыць, што ён гэта робіць дзеля таго «абы ся ваши княжацкія милости не только въ чужоземныхъ языкахъ кохали, але бы ся тежъ ваши княжацкія милости и того здавна славного языка словенского розвивати и онымъ ся бавити рачили. Слушная бо речъ естъ, абы ваши княжацкія милости, въ которомъ давньше милости славе предвѣйшіе преложеньства¹⁾ несуть... Боть се вашимъ княжацкімъ милостямъ, яко се вышней доложило, тотъ переводный въ томъ языку плодъ²⁾ только для самого того оояроваць, абысте ваши княжацкія милости, зацного стару княжата, а передвѣйшихъ вожовъ смнове, веимъ вишимъ съ себе добрый взоръ а прикладъ давати рачили, ижъ бы ся много ишихъ прикладами вашихъ княжацкихъ милости будовати могли, а тая отцизна и речъ посполитая зъ вашихъ княжацкихъ милости благословеное надѣи ожидать могла».

У канцы пасьвячэньня аўтар просіць выбачэньня за сьёмную навархоўнасьць гэтае першае спробы яго выданьня, і выказвае надзею ў далейшым выдаць нешта лепшае: «А то, што ся на тотъ часъ, хотя не съ таковое годности, якое бы святые табліци Божіе достойны былі, але зъ якого-жъ кольвек даного таланту вірне оць вірного Христового збору браты, а слугъ вашихъ княжацкихъ милости на томъ новомъ початку покороуць: выдать могло просимо, рачыте ваши княжацкія милости дотуль зъ ласкою за вдячнѣ пріимовати, покуль Панъ Бог до чого большого допомочи будеть рачиль».

З паказаных вышэй выпісак відаць, што, заячаючы сваю кнігу чытачом «языка Руского» і іх дзецям, Будны толькі адзін раз успамінае аб сваіх братоў-аднаверцах, — «браты вірного Христового збору», не выстаўляючы на першы плян рэлігійнае прапаганды. Затое асабліва моцна й пастойна ён паднімае нацыянальнае пытаньне, выстаўляючы на першае месца ў сваіх выданьнях справу аб захаваньні роднае мовы. Вышэй мы адзначалі, як вельмі павважаў Будны мову кожнага народу, кожнае краіны. З гэтага боку погляды Буднага, як пісьменьніка

1) Вышэйшнія абавязкі.

2) На пачатку тлумачэньня слова.



XVI в., стаяць бязмеры вышэй, чымся тагочасныя мыльныя й бязумоўна шкадлівыя імкненні да прымусовай замены мясцовых моваў адной агуднай «дзяржаўнай» мовай, што зрабіць пэўна лягчэй, чымся прымусяць дакладна пазнаёміцца з гэтымі мовамі тых, каму гэта патрэбна дзеля «дзяржаўных» мэтай. Будны заве гэтае вымаганьне проста «глупствам». Але сам ён адносіўся з пэйкай асаблівай пашанаю якраз да беларускае мовы, хаця няма пэўных даных аб яго беларусініскім паходжэньні. У яго не магло зьясьціцца ў галаве тое, каб беларускі народ, лікам у некалькі міліёнаў, ня мог вольна карыстацца сваёй роднай мовай, і каб мова гэтага народу, якая ўзяла свой пачатак у старой славянскай і літаратурнай мове, лічылася няпрыгоднай дзеля друкаванай кнігі ў новую гуманную эпоху. І вось, прапануючы паяком сваю біблію на польскай мове, Будны не забывае й аб беларускім народзе. Рупячыся аб яго асьвеце, Будны выдае яшчэ нават раней за польскую біблію, беларускі літаранскі катэхізіс, бо ён перакананы, што ў пратэстанцкім тлумачэньні навука Хрыста выліўляецца найлепш, і што пратэстанты сваёю крытыкай вызваляюць думку й адкрываюць шлях да вольнага разьвіцьця й да новае асьветы, якая зьвістае эпоху адраджэньня. А справа асьветы моцна была заняпала ў беларускім грамадзянстве з тае прычыны, што вельмі мала мелася школаў, а праваслаўнае духавенства было страшэнна мала адкавана. Толькі з канца XVI-га сталяцця пачынаюць арганізоўвацца ў розных мясцох краю беларускія брацтвы, якія паміж іншым бяруць у свае рукі справу народнае асьветы. Аднак у самых брацтвах было шмат чаго дрэннага; подарма іх уставы забаранілі на брацкіх бласодах, на хаўтурох і інш. пачастунках не папівацца, не разьліваць меду, не заводзіць бойкі, не сварыцца на месцы і г. д., а каб унікнуць няшчасьця, забаранялася прыходзіць на брацкія сходны з аружжам. Напрыклад, статут Віленскага брацтва 1582 г. вымагае, «кнжбы братья въ оное братство вписаные и гости приходячіе съ почтливостью въ дому братскомъ сѣдѣли, словъ збытныкъ межн собою не мовили, и за столъ не влезали, и меду их братского не розливали, одно бы слушине и подлугъ мѣрм пили, а некоторыхъ шкоды не дѣляли; а вакъ ли бы ся хто упивши якіе збытки починилъ, слова непочтивые мовилъ, альбо на столъ влезалъ и питье розливалъ, тогда старосты такового мають перефѣи словы скарати, а естли кто упорныи будеть и отъ того ся не повстѣгнетъ такового, яко упорного, виною братскою мають карати, чимъ брѣтя обложатъ... Тежь которые бы люди духовные якого-жъ кольвекъ стауу, Римской веры и Греческой, будучи вписаные въ тое их братство, хотя бы тежь и невписаные до оногo братства ихъ приходили, прошеные отъ кого на свою учту, альбо ся хто бы на день вкушилъ, хотѣчи меду ихъ братского напитись и бесѣду съ

братъею мѣти, и придало бы ся ему съ кимъ въ томъ ихъ братствѣ ро-
стырку, або зваду почати, тогда о тыхъ дѣлѣхъ таковыя духовныя лю-
ди... не мають ся отъ судовъ отзывать, ани жадной помочи з урадовъ
своихъ на то собѣ брати» і інш. (Акты Зап. Рус., т. III № 131).
Дакуманты таго часу адзначаюць «великое грубиянство и недбалость»
духавенства; апошня часта назначаюцца й складаюцца патронамі з аса-
бістыхъ поглядаў бяз ведама біскупа: некаторыя духоўнікі, а асабліва
манахі, вядуць валакіцкае жыццё, пераходзячы з парафіі да парафіі,
з манастыру да манастыру, і пакідаючы на даволі доўгі час сваіх пара-
фіянаў бяз духоўнае апеці. Вось чаму, як скарыжыўся мітрапаліта Сол-
тан у 1509 г., «многіе люди, Русь, по вашимъ мѣстомъ и по князь-
скимъ и по панскимъ незаконно мѣшкають, жены поимучи не вѣнчают-
ся, и дѣтой крестити не ходять, и на исповѣдь не ходять». Вышэйшае
духавенства гэтак сама не заўсёды магло даваць добры прыклад ні-
жэйшаму й паднімаць абычайнасць у народзе. Біскупскія й нават
мітрапаліцкія пасады часта даставаліся нягодным асобам, часамі на-
ват зусім мала граматым, за іх асабістыя заслугі перад каралём, ці
дзякуючы пратэктныі ўплывовых асобаў. Стары звычай выбіраць біскупаў
«усім паспольствам» быў заменены «челобитьемъ» г. зн. куплёю й пра-
дажаю герархічных мясцоў, якія вельмі часта займаліся сьвецкімі асо-
бамі, зусім непадгатаванымі да высокага духоўнага стану й не жадаў-
шымі прыгэтым пакідаць сваіх даўнейшых сьвецкіх прывычак. Часа-
мі яны па некалькі год кіравалі біскупствамі, ня прымаючы духоўна-
га стану, і самі ў свой чарод аддавалі цэрквы проста ў арэнду сьвец-
кім асобам, мяшчанам, гавдляром¹⁾. Іх цікавілі толькі даходы з выліз-
ных царкоўных мабіткаў, а не народ, які знаходзіўся пад іх духоў-
най апекай. Нічога дзіўнага, што на працягу ўсяго XV і XVI в. н.
не пачылася ніводнага самастойнага „поученія“ ад вышэйшага ду-
хавенства на Беларусі: не надало гэтае духавенства свайго аўта-
рытэтнага слова за тое, каб закладаць школы, дзеля падгатоўкі
духавенства, ня кажучы ўжо аб народнай асьвеце. Пры гэтых
умовах лёгка зразумець і вытлумачыць усю глыбіню цемры й ма-
ральнага заняпаду на Беларусі, як паміж мяшчанствам, гэтак
і сялянствам, у азначны пярэад; аб гэтым сьведчаць і чужаземцы,
якія наведваліся сюды й асабліва дзівіліся панаваўшаму тут п'явству:
«У гарадох літоўскіх», — кажа адзін з гэтых сьведак — Міхалев Ліцьвін у
сваім творы аб звычаях татар, ліцьвіноў і маскоўцаў, — няма іншых

1) Гл. Бялінкава: „Внутреннее состояние западно-русской церкви во второй половине XVI в.“
(стр. нр.—63 і 76—89) Кіеу 1887 г. (З. ірадавы да 1-ай ч. VI тому: „Архив Юго-за-
падной Россіи“).

заводаў, як тыя, на якіх варыцца з жыта гарэлка й піва. Дзень пачынаецца ў іх піцьцём гарэлка; яшчэ ў пасьцолі крычаць: «гарэлка, гарэлка»—і п'юць гэтую атрутуі мужчыны, і кабеты, і моладзь на вуліцах і пляцох; сяляне, пакінуўшы поле, ідуць у шынку і п'юць там днём і начаю; гэтак чынам яны вельмі зубожалі, а зладейства й грабаўніцтва сталі там звычайным зьявішчам, дзякуючы чаму ў кожнай літоўскай правінцыі за гэтыя праступкі больш караюць сьмерцю людзей, чымся ва ўсіх землях татарскіх,—дзе ўжываць гарэлку забаронена законам. Поўная адсутнасьць культурнага жыцьця, самаволя, уціск простага народу папамі, перакупнасьць адміністрацыі й судзьдзяў—вось абраз таго маральнага заняпаду, які быў пляўльным skutкам браку асьветы й духоўнага выхаваньня народу.

Ці-ж маглі не жацьць гэтыя народы й сваёй бацькаўшчыны тыя нямногія прасьвячоныя людзі, якія бачылі й глыбока адчувалі гэтае зло, і да ліку якіх прыналежаў і Сымон Будны? Як ім было не вінаваціць і не ўмаўляць тых, у чьіх руках знаходзілася будучына краю й дабрабыт народу—адміністрацыю, панства й духавенства? Як ім было не падзяляць новых думак, якія прыйшлі знадворку, каб зруйнаваць гцілы лад і заляжыць новыя падваліны жыцьця? А у гэты час якраз пахлынулі з захаду зьявістны новае рэлігіі — пратэстантызму, якія паднялі пытаньне аб грунтоўных рэформах царкоўнага ладу і аб поўным аднаўленьні духоўнага жыцьця. Няма нічога дзіўнага, што за імі пайшло шмат беларускага грамадзянства, у тым ліку й гэтакія літаратурныя сілы, як Сымон Будны й Васіль Цашынскі, аб якім гутарка будзе ніжэй.

Погляды Буднага на гэтыя пытаньні вылажаны каратка ў яго прадмове да Катыхізісу 1562 г. На гэтай прадмове варта крыху затрымацца, каб пазнаёміцца гэтак сама з літаратурным складам і моваю гэтага пісьменьніка. Вось загалавак і пачатак прадмовы (паводле сучаснага правопісу): «К усім благаверным хрысьціанам языка рускага прадсловіе ў Катыхісію».

«Катыхісіе слово ест грэчаскага языка, казуюць жэ ся на славецкую рэч аглашэньне ілі гласам учаніе. Ведама бо маюць быці, іж Апосталы й іх учаніцы ня тако скоро й ня так латве ад ельліні імят жыдоў к веры Хрыстовай прыступаюшчых тайнамі сьвятymi служылі... Досыць бо яўна, іж апосталы нікога ад паган і ад жыдоў ня хрысьцілі, ажа пярвей опага наўчылі й ў веры іскусілі» Згодна з гэтым у разьдзеле аб сьвятым хрышчэньні аўтар заўважае: «Пра то не гаразд цяпер некаторы чынаць, овіжа жыдоў, турчынаў, татар і іных паган, не наўчыўшы ані жыцьця іх дазнаўшы, хрысьціаць».

Вытлумачыўшы затым, як узманялася хрысціянства, пакуль да яго з павагаю адносіліся самі веруючыя і іх кіраўнікі, аўтар далей кажа: «Лей дыбал не дапусьціў сяму абычаю доўга межы хрысціянамі стаяць, сьпячым бо чалавекам, па слону Евангельскаму, прыйдзе й высаяў плявёды. Се ёст, калі ся лянлілі учыні людзей, научыў іх дыбал, абы верылі, іж без пауки, бяз веры і бяз іспавяданія можаць чалавек спасен быць, толькі бы вадюю ў дзліцістве ахрышчаны быў, а прышэдшы к розуму, толькі бы ў пэўныя дні мяса ня еў, міластыню хацяць ад знога набыці даваў, сьвятым ся маліў і такковыя рэчы па абычаю захаваў. А наастатак на тоо ся спунчалі, ёстлі хто меў, што бы напом па душы даў абы непа на пасьвяшчонай зямлі палажылі, праводзілі, паміналі, трэціны, дзвяціны, паўсарочны, сарочны, паўгодзіны і годзіны, і іншыя такковыя вымыслы чынілі. Для таго іменьня, сёла, места адпісвалі, манастыры й будаваныя цэрквы надавалі, або зноў будавалі колакалы, папір’оны¹⁾, дыскосы²⁾, рызы, іконы ілі балваны³⁾ купавалі надзяваючыся⁴⁾ для такowych спраў спасеньня, царствія Божага й жывата вечнага». Аўтар інаваціць духавенства, што яно ня тлумачыць народу самой сутнасьці Хрыстовай веры, а здавальняецца толькі абрадамі: «Тыя так ня толькі не навучаюць, але й самі мала праўды знаюць, і оным, каторыя бы вучыці хацелі, забараняюць, ня йнача, яко прад тым законьнікі жыдоўскія».

Наогул, тагочасныя царкоўныя парадкі выклікаюць папрокі з боку Буднага: «Не надабе аб тым многа пісані,—кажа ён ў тай-жа прадмове—усе бо ведаем, яковых цяпер вучыцеляў імаем. Ведаемь весь сьвет, яко па свае сьпенені⁵⁾ уступаюць; ня тайна тэж, яко на ніх стаяць і справуюцца. Лепш плакаці, нежалі іх воравы выпісываць».

Чакаць іх напраны, па думны аўтара, няма надзеі. Застаецца адно: уцякаць ад гэтых вучыцеляў і шукаць іншых. Якіх-жа? Мабыць, такіх, якія пашыраюць навуку, паложаную ў аснову памяншага Катыхізісу, г. зн. пратэстантаў. «Оно пэўная рэч,—піша ён далей,—іж напрасна іх напраўленьня ў навуцы ілі ў жыцьці зьдаци. Лучшай, абы кажды, хто ня хочаць згінуці, іншага сабе дыкарства зачасу шукаў, а такавым пастарам пакой даў»... Або, лепш было-б

1) келіхі.

2) кубкі.

3) статуі.

4) спадзяючыся.

5) абавязак, сан.

гэтых пастараў прагаяць вон: «Учыцель наказаньнем, наuczыньнем і напамінаньнем заховець людзей ад духоўнае гнілі, але естлі таго ня чыніць, павеляваець Гасподзь вон яго вакінуць». Давярацца нягоднаму пастыру небясьпечна, бо ў сьв. пісьме сказана: «Аще сьляпец сьляпца водзіць, оба ў яму впадзеця». — «Чаго-ж для ад такіх сьляпцоў не бяжым? Чаму ся, ім вадзіць дапушчам?» І абураны гэтым становішчам Будны заклікае: «Зьмілуйся ўжо кожны над сабою. Бога для! Устань ад сну, ужо нара абачыцца! Досыць есьмо ўжо спалі, калі есьмо за справаю сіх сьляпцоў ні Бога ня зналі, ні аб спасеньні сваім, на чым ляжым, ведалі».

Але цяпер насталоць лепшыя часы: «Ныне Бог міласьцівы, ужаліўшыся нас, адкрыў нам грэшным слова свае праўдзівае, і што дзень значней адкрываець. Учыцелей, ачвольвок зрэдка, верных пасылаець. Пра то гадзіцца й нам усім меціся к таму самым, абы есьмо тае неізрачonnae ласкі ўдаячыны былі, слова Божае абема, яко мовяць, рукамі прышлі, дзяржалі, па яму жылі й іных к яму прыводзілі».

Ясна, што пад новымі вучыцелямі, якія пасылаюцца Богам у апошнія часы й якія тлумачаць запраўдны зьмест слова Божага, Будны разумее пратэстанцкіх апосталаў і духоўнікаў, якія ў гэты час пачалі пашыраць сваю навуку на Беларусі. Да гэтае новае навукі й павінны зьвяртацца ўсе, хто шукае збаўленьня. Грунт для пратэстанцкае навукі быў даволі надгатаваны тым маральным заняпадам, аб якім мы казалі вышэй, і аб чым гэтак сама сьведчыць Будны ў вышэйвыліжаных радках яго прадмовы да Катыхізісу.

Выдаючы гэты Катыхізіс, Будны меў на ўвазе гэткае заданьне: «абы ўсе, слова Божае й ісьціны разуменьня жаждушчыя, мелі, чаго дзяваўся з часам шырэй апрацаваць некаторыя пытаньні. — А велзжа папатам, естлі будзець Божая воля, можання шырэй ў другою ўправіці. Найболей чацьвертая часыць, се ест осьвятим хрышчэньні й о вачэры Сына Божага, памысьліці можам апрычную кніжку выдусціць». Але, як відаць, новая перамена ў поглядах аўтара, пераход яго ў сацыялізтва, разам з гэтым перамена службы й месца прахыванья, а гэтак сама пасьпешная праца над перакладам і выданьнем польскае бібліі, дзякуючы якой ён, як сам піша ў адным пісьме, нават часова ўтраціў зрок, — усё гэта перашкодзіла яму напісаць «апрычную кніжку», прынамсі яна ў літаратуры невядома. Але праз чатыры месяцы пасля Катыхізісу Будны пад сваімі ім імямі «С. В.» выдаў у тэй-жа друкарні на беларускай мове сваю вышэйпамянуе

кніжку: «О оправданіи грѣшника предъ Богомъ», у якої у дальшым плягу праводзіў свае пратэстанцкія погляды. Магчыма, што якраз гэты твор ён меў на ўвазе, калі ў прадмове да Катыхізісу аб'яцаў сваім чытачом выдаць новую кніжку. Мясцовы сабор, угледзіўшы ў гэтых выданнях рафармацкія думкі, асудзіў Буднага, як гарэтыка й назабавіў яго духоўнага стану; пасля гэтага Будны публічна быў адмовіўся ад сваіх поглядаў. Гэта адбывалася ў 1582 г., а ў наступным Будны выпускае на польскай мове свой новы твор: «O urzędzie mięszcza używajaset», у форме дыалёгу; у гэтым творы Будны, ня тоячы сваіх симпатыяў да навамоднае навукі сацыялія, стараецца давесці, насупраць скрайнім дзеячом гэтае навукі, што нічога няма дрэвнага, калі хрысціяне будуць слухацца зямное ўлады й самі будуць уладаць зямлёю, паддавымі й вавольнікамі (але толькі «богабаяна»), што не забараняецца ўжываць зброі, прымаць удзел на вайне і г. д.¹⁾ Гэтых поглядаў Будны бараніў нават на публічных спрэчках. Мы ня будзем доўга супыняцца на яго польскіх і лацінскіх творах, бо яны не датычаць нашага найбліжэйшага заданья, хача якраз у гэтых творах з вялікай дакладнасцю выяўляюцца рэлігійныя, сацыяльна-палітычныя й філосафскія погляды Буднага.

Рэлігійныя погляды Буднага найбольш выразна выяўлены: 1) У яго вядомым творы: «O przedniejszych wiary chrystiańskiej artykułech», выданым у 1570 г. у Лоску. Кніжка вельмі рэдкая, і з яе зместам можна пазнаёміцца толькі па выпісках у Jocher'a: «Obraz bibliograficzno-historycznej literatury i nauk w Polsce T. II. Wilno, 1842, № 3094, стр. 232 і 510-512. Гэты твор шлікаў адказ у польскай літаратуры. Гл. «Wiszniewski. Historia literatury Polskiej», т. IX, стр. 68-92, 174. 2) У выданым у яго перакладзе творы: «Sw. Justyna Rozmowa z Trytonem Żydem», з яго прадм. Выд. ў Несвіжы 1564 г. Гл. Wiszniewski, т. VI, стр. 546.

Аб яго стаўленку да палітычных пытанняў сведчаць некаторыя выданні, у якіх Будны прымаў удзел (Гл. Wiszniewski, т. IX, 338-9), а гэтак сама яго уласны твор проіў Марціна Чаховіца, у якім ён адмаўляецца ад удзелу ў палітычных справах: «Refutatio argumentorum M. Czechowicii. Losk, 1574.

Погляд Буднага на смертную кару выяўляецца ў яго брашуры, выданай ім у 1576 г. ў Лоску: «O furyach albo szaleństwach francuskich, to jest o straszmem, a niesłusznem admirała Kas-

¹⁾ Памянёны твор дэтална разгледзаны арыгінальнымі выпіскамі ў Брунавіч «Roznowienie polscy», I, 163 і далей. Яшчэ звышзгаданне поўнае ў бібліяграфіі Чарношова (Mergszung).

tylionskiego y innych meżów zamordowaniu». Што-ж датыча яго вышэйшай памянената твору на беларускай мове, («О оправданіи» і інш.) то аб ім мы, на жаль, можам казаць толькі агулова й дагадкамі, бо гэтага твору цяпер няма ні ў воднай кніжніцы, хаця яшчэ на пачатку мінулага стагоддзя гэтая кніжка была вядома бібліографу Сопікаву, які апісаў яе ў сваім «Опытѣ російской библиографіи», пад № 793.

Хаця ў гэтым творы Будны трымаецца пэўных сацыялістычных поглядаў, аднак стараецца не высказваць іх яўна, а будзе свае вывады больш на грунце маральным і гуманным, чымся на сухіх догматычна-багаслоўскіх асновах і рахубах.

Пытанні дзяржаўна-палітычнага характару аб урадовай уладзе, аб праве вайны, аб смертнай кары, аб павольніцтве і г. д., якія гэтак цікавілі яго аднадумцаў, з Марцінам Чаховічам на чале, — мала закранулі Буднага, і ня імё ён кіраваўся ў сваёй працы. Усе імкненні тэй памяркоўнай грамады сацыялістаў, да якіх далучаўся Будны, былі пакіраваны на справу народнае асветы. І гэтая прасветная праца сацыялістаў, з нахілам іх навукі да рацыяналізму й свабоды думкі, наймацней набіла да іх спачувальных і павялічвала лік іх прыхільнікаў, як у вышэйшым, гэтак і ў сярэднім стапах, а часта і ў народзе. Гэтым тлумачыцца хуткае й даволі значнае паваджэнне гэтае новае навукі ў Польшчы, Галічыне, Беларусі, Літве, на Валыні і Украіне. І запраўды, цікава, што дзе толькі паяўлялася хаця невялікая грамада сацыялістаў, там зараз-жа закладаліся школы, прытулкі, шпіталі, а часта й друкарня, дзеля выдання кніг на мясцовых мовах. Гісторыкі справядліва адзначаюць, што ў XIV-XVII в.в. ніхто больш не зрабіў для народнае асветы, як гэтыя «гарэтыкі». Але сацыялісты зьяўляліся вядкай небяспекай для католікаў і праваслаўных, і злучанымі патугамі адных і другіх, асабліва-ж іезуітаў, яны парэшце былі на пачатку XVIII в. прагнаны адусюль і нашлі сабе прыпынак толькі ў вольнай Галандыі).

Будны не дакмы да гэтага разгрому, але пры жыцці нажму сабе шмат ворагаў, як з боку католікаў і пратэстантаў, гэтак і з боку праваслаўных, якія бачылі ў сацыялістыстве нішто іншае, як адраджэнне гарэзы «жыдоўнаў», правікшай з захаду нават у Маскву ўжо пры Іване III і меўшай прыхільнікаў пры двары самога цара. З боку праваслаўных проціў Буднага паўстаў быўшы ігумен Троіцка-

1) Гл. *Левинсон*: Социализм въ Польшѣ и Юго-западной Руси въ XVI—XVII в.в. Киевъ 1882 (з журн. «Кіевская Старина» 1882 г. кн. IV—VI).

Сергіева манастиру—старац Арцём, які ўцёк на Беларусь з тае прычыны, што на Стоглавым саборы пры Іване Грозным яго абвінавачвалі за вольнадумства й зносіны з князем Курбскім. У сваіх двух абшырных „Послаіяхъ до Симова еретика Буднаго“, ¹⁾ ён пабратэрску намаўляе Буднага апамятацца, даводзіць мьлявасць яго бага-слоўскіх поглядаў і нязгоднасць іх з навучаньнем айпоў царквы, а гэтак сама вінаваціць яго ў свабодным тлумачэньні тэкстаў сьв. пісьма, у чым Будны часамі быў вінаваты, хаця сам вымагаў ад іншых дакладнасці й стараўся апірацца на грэцкія й іэбрайскія крыніцы.

Супроць Буднага й яго супрацоўнікаў на выдавецтву, як відаць, паўстае патрыярха Адыян, калі ён (ці ад імя яго хто іншы) кажа ў прадмове да «Православнаго Исповѣданія вѣры:» — «Мартына убо Лютера ученицы, изобрѣтше писмена славенороссійская, точная, чистая, и приведше на славенский чистый діалектъ своихъ живыхъ догматовъ доводы и ти потомъ издавше, изнесоша на свѣтъ свой яда полный не свѣтъ, обухающіе услаждающій, но тернъ, осезающія убодающій, двѣ книжицины, елину въ полдестъ въ градѣ Несвижинѣ вѣлѣто 1562, вторую сокращенну въ четверть въ градѣ Стіколинѣ вѣлѣто 1628, нареکشѣ тыя книжицы Катихисесъ», і інш.²⁾

Яшчэ з большай злосьцю нападалі на яго ворагі ў польскай літаратуры, тым больш, што ў сваіх польскіх і лацінскіх трактатах, як мы бачылі, Будны не абмяжоўваўся толькі рэлігійна-догматычным пытаньнем, але зачэпляў гэтак сама й пытанні палітычныя й сацыяльныя.

Усе выказанья тут коратка факты даволі ясна, хаця і ў агульных рысах, маюць нязвычайную асабістасць нашага пісьменьніка. Чалавека адукаванага, які стараўся выкарыстаць сваю адукацыю на пажытак усяму грамадзянству, не шкадуючы сваёй энэргіі, здароўя й коштаў; шукаў бязупынку новых шляхаў, не гавяючыся ніколі за жаднымі карысьцямі й выгодамі; прымаў самы чыны ўдзел у ўмысловым жыцці свайго веку й сваімі літаратурнымі працамі стараўся будзіць грамадзянскую думку й заміраўшае сумленьне. У тыя часы

¹⁾ Е. Будныя: „Антиринитаріи XVI в. I.—Мих. Серветъ и его время. II.—Флустъ Социни. III.—Разборъ вѣроученія социніанской секты. Казань, 1878-89.—Henrych Merczyng: Polscy deisici i wolnomyslliciele za Jagiellonów (з. т. XII, выд. 2 „Przeglądu Historycznego“) Warszawa, 1911. 8 (30 стр.). Яго-ж: Szymon Budny jako krytyk tekstów biblijnych. Kraków, 1913. (гэтае праца пакуль не удалося бачыць). Aks. Brückner: „Różnowiercy Polscy. Szkice obyczajowe i literackie: Serja I Warszawa, 1905 (Смачатку друкаванае ў „Ateneum“ (1896-98 г.).

²⁾ Катыхісе Буднага быў перадрукаваны ў 1628 г. у Стангольме для беларусаў—літарац, адбітоўшых на Стангольскім дагаворы 1617 г. дз. Шчыны.

рэлігійвага фанатызму кожная праява крытычнае думкі разглядалася, як гарэзья і божая абраза. І калі ўсюды дымліліся вогнішчы інквізыцыі, мы можам лічыць за шчасце, што Буднага не сваткаў той самы лёс, які зьвёў са сьвету яго нешчаслівага настаўніка Сэрвата. А тыя сацыяльна-палітычныя ідэі, якімі ён цікавіўся 400 год таму назад, як—ідэі дэмакратыі, пэўнасьці ваіны і міру, правы жыцьця і свабоды асабістасьці—жывуць і ў сучасны нам момант і будуць жыць яшчэ стагодзьці, мяняючы свой выгляд і парадкачна паўтараючыся, як недасягальныя імкненьні чалавечтва.

Дзякуючы нядаўным навуковым вывадам, нам стаў вядомы й трэці прадстаўнік і ідэёвы працаўнік на ніве кніжнае справы на Беларусі ў XVI веку. Гэта вышэйпамянёны Васіль Цяпінскі.¹⁾ Ён быў суцэсьнік і аднамысьнік Буднага, шляхціц, родам з Полацкай зямлі, дзе ў яго быў уласны маёнтак Цяпіна, ад якога, мабыць, і бярэ пачатак яго прозьвішча, тым больш, што ў актах літоўскай мэтрыні ён завецца падвойным прозьвішчам: Васіль Мікалаевіч Цяпінскі-Амельяновіч. Хаця польскія крыніцы завуць яго ліцьвіном, але сам ён лічыў сябе «русінам», г. зн. беларусінам. Сваімі рэлігійнымі поглядамі ён, як і Будны, далучаўся перш да пратэстантаў, а пасля да сацыніян, хаця й памяркоўных: ён лічыў, што хрысьціянская рэлігія не забараняе прымаць удзелу на вайне, мець уласную зямлю й карыстацца правам «папшчыны», што адкідалася іншымі.

У сваіх творах Цяпінскі вельмі высока ставіць Беларускі народ, праслаўляе яго мінуўшчыну й тужыць аб тым, што асвета й абывайнасць у гэтым народзе вельмі заняпалі. Вінаваціць ён у гэтым прасьвятчаных і знатных людзей, якія зусім ня дбаюць аб народзе, а яшчэ больш—духоўных правадыроў народу—пастыраў і настаўнікаў, якія забыліся аб сваіх абавязках—і інных не навучаюць і самі ня вучацца. Некаторыя з іх, як сьведчыць Цяпінскі, нават самі не разумеюць тае мовы, на якой моляцца ў царквах; тым больш яе не разумеюць простыя нявучоныя людзі; а адукаваныя людзі й асобы вышэйшага стану, замест таго, каб навучаць народ і самым падаваць прыклад, як трэба любіць родную мову, адмаўляюцца ад яе, лічачы гэтую мову недалікатнай, надта грубай. І гэтакім чынам бацькаўшчына няўхільна пасоўваецца да поўнай загібы сваіх ранейшых культурных здабыткаў.

Ня лічачы сябе ні вучоным, ні знатным, ні багатым, Цяпінскі,

¹⁾ Годы яго жыцця дакладна невядомыя: радзіўся каля 1540г., памёр каля 1603г. (у гэтым якраз годзе паміраў яго двама сынамі вядомы судовае калекіта за падзел спадчыны).

як шчыры патрыота, заяўляе, што ён настанавіў усе свае сілы й сродкі ахвирараць на паратунак айчыны, а калі ёй суджана згінуць, то і ён гатоў аддаць сваё жыццё, каб згінуць разам з ёю. Каханьне бацькаўшчыны й роднае мовы ён ставіць галоўнай падвалайнай сваёй прашы й стараецца пераканаць у гэтым і іншых. Жадаючы, з аднаго боку, паказаць, што беларуская мова ня горшая, чымся мовы іншых культурных народаў, і мае права ўжывацца у кнігах, нават царкоўных, а з другога боку, хочучы даць магчымасьць сваім братом беларусінам навучацца слова Божэга на роднай мове.— Цяпінскі прыступіў да перакладу эвангелья на беларускую мову, ня глядзячы на тая прырасьні, якія яму прышлось праз гэта перажыць. Ён кіраваўся толькі «звычайнасьцю» да сваёй айчыны й роднага беларускага народу, які знаходзіўся ў духоўнай цемры й заняпадзе. Заклікаючы ўсіх больш-менш заможных да «улітваньня» над «убогаю прастатою» народу, ён сам стараецца быць гэтаму прыкладам, аддаючы ўсе свае сілы й сродкі на народную асьвету.

Закончыўшы свой пераклад эвангелья ад Мацьвэя, Марка і часткай Лукі, Цяпінскі з вялікім пажарам надрукаваў гэтую першую частку сваёй працы ў сваёй «убогай друкарні», якую, мабыць, задажыў у сваім невялікім маёнтку на бацькаўшчыне. Загаломак гэтага вельмі рэдкага выданьня гэкі: «Первая часть Нового Завета або Та-стаменту, подług словенського роздзелення, то есть отъ четырехъ евангели-стовъ светое Евангеліе Ісуса Христа списаное». Дагатуль оддома ўсяго два (пяпоўныя) экземпляры гэтага выданьня: адзін у Петраградзкай публічнай бібліятэцы, другі—у бібліятэцы Сіўскага манастыра, Архангельскае губ. Пры першым з іх маюцца рукапісная прадмова Цяпінскага, якою мы ніжэй карыстаемся з перадруку ў «Кіев. Старині» (1889 г., студзень). На жаль, у ніводным з двух экземпляраў няма дакладнага азначэньня месца й часу выданьня, і сама кніжка зьвучы-енца вялікай рэдкасьцю, тым больш, што й католікі й праваслаўныя стараліся яе зыцішчыць за «сартыцкія» погляды яе перакладчыка й выдаўцы. Дзеля большай выгоды, і каб не запаміналася славянская мова, Цяпінскі побач з беларускім тэкстам у першай калюманіі надрукаваў і царкоўна-славянскі тэкст: апрача гэтага, зьмясьціў у сваім выданьні розныя «Глумаченьні і абшчыную прадмову, у якой вызначыў мэту выданьня гэтай кніжкі й дрэнныя ўмовіны, пры якіх адбываўся пераклад і друк яе, а гэтак сама вылажыў, хаця й ня зусім складна, свае грамадзянска-палітычныя й рэлігійныя пера-кананьні. З літаратурнага боку гэтая прадмова ёсьць цікавым цёмні-кам беларускага пісьменства канца XVI стагоддзя (1540—1580 г. г.),

хзця пэўнага погляду на гэта няма. Бязспрэчна толькі тое, што Цяпінскі быў сучасьнікам Буднага, з якім ён спатыкаўся на зьездах «браціў», а магчыма, што й бліжэй быў знаёмым, дзякуючы падабенству іх працы й перакананьняў: адзін і другі былі прыхільнікамі сацыялізму. Сымон Будны ня раз успамінае аб ім. Гэтак у сваім трактатае на польскай мове, аб галоўных асновах хрысьціянскай веры¹⁾, у прадмове ён кажа, што ўжо меў выпадак выкладаць свае погляды на гэтае пытаньне на брацкім сходзе «w domu brata milego Wasila Ciapińskiego», у 1574 г. Праз чатыры гады, калі Будны ўжо перабраўся ў Лоск, там адбыўся зьезд сацыялістаў, аб якім успамінае Будны ў сваёй працы аб ужываньні аружжа.²⁾

Разважаліся на гэтым зьездзе пытаньні аб тым, ці можна карыцца на зямельнаю ўласнасьцю, і аб стасунку да вайны. Некаторыя, асабліва Марцін Чаховіч, (які гэтак сама выдаў Новы Завет у сваім польскім перакладзе ў 1577 г. у Ракаве, Радамскай губ., дзе была сацыялістычная акадэмія), бязумоўна адзідалі зямельную ўласнасьць і вайну, тады як «szlachcic Bazil Ciapiński, a przy nim i innych kilku», утым ліку й Будны, высказываліся, што адно й другое не нярэчыць эвангельлю; але спрэчка закончылася нічым, а на другі дзень разьехаліся.

Абмяняючы пытаньне аб рэлігійных перакананьнях Цяпінскага, мы аднак лічым карысным і канечным бліжэй пазнаёміцца чытачоў з памянёнаю яго прадмоваю да эвангельля, якая, бязумоўна, зьяўляецца вельмі цікавым творам нашага старадаўняга пісьменства з боку літаратурнага й грамадзянска-палітычнага. Вось гэтая прадмова:

П р е д м о в а.

Василей Тяпинскій монархіі словенской, злаща³⁾ богобойным ласка и покой отъ Бога Отца и Пана нашего Іисуса Христа.

Радъ покажѹ мою вѣру, которую маю, а злаща народу своему рускому. Тыя ея онымъ давнымъ вѣкомъ славною предковъ своихъ умѣтностью покорне, яко домываю⁴⁾, подтвердятъ, а естли есть иъ чомъ блудна, оны то поправятъ: ведь же держу не иначей, одно зъ эвангеліи, отъ Бога черезъ Христа Пана и Его Апостоловъ поданое, которая зъ словенского, абы имъ тежъ ихъ власнымъ езыкомъ рускимъ, въ друку вышпа.

1) O przedniejszych wiary chrystyanskiej artikulech, 1576 г.

2) Urząd mleczu używajacym, 1583 г.

3) Асабліва.

4) Спадзяюся.

И отое¹⁾, маючи Пана на помочи, не смысленымъ, або красочнымъ выводомъ, не залезанымъ, ани часу угажающими словы, але яко сврыазливыи простий, а цирій, правдиве, вѣрне, а отвористе, зъ значливости ку моей отчизнѣ,—попеважъ, которымъ бы то властьюи унишити ирестоело, митрополитове, владыки, и вихто зъ учоныхъ черезъ такъ многій часъ не хотѣли,—зъ убогое своеѣ мастиности народу моему услугою, на которой и тежъ при ней и на имѣвечку, хотяжъ то было невеликое, вко дле накладу²⁾, а злана книга старыхъ давнихъ на розныхъ и неблизкихъ месцахъ доставаючи, надто еще вѣмнување лѣта тяжкіе дороги дле друку и потребѣ тому надлежащымъ подымчаючи, а праве все дотого зачинаючи знову, ачъ³⁾ вельмима стала вѣдь-же предсе⁴⁾ и должачисе⁵⁾.

И бы ми тежъ,—нко⁶⁾мъ то не влохъ, не вѣмень, а не докторъ, и нійкій поставоженный межъ пошы, але зъ чого бы мѣли Пана зъ инокрисанемъ фалити⁶⁾ и радоватисе, же зъ ихъ посредку русинь ихъ имъ своеи Руси услугоючи,—бы ми, молваю, яко то призвано бывае, и такую невдячностю, а вѣкоторые, вмѣсто помочи, або дяки, и зарюстю платити хотѣли, не одно ми тое все для моеѣ повинности и ку нимъ зычливости не есть прикро, але и овшем за ласкою Пана Бога вдячно, стараючисе о ихъ збавенное, а на остатокъ учыстное и зацное, хуть и упреймость сердца моего имъ показовати и то ку фалде Божіей кончить.

Вко бо еще хотяжъ то не безъ болшое трудности пришло, нжъ дѣйма языки заразы, и словенскимъ и при немъ тутъ-же рускимъ, а то наболшій словенскимъ, а злана слово отъ слова такъ, яко они вѣсѣ вездѣ во всяхъ своихъ церквахъ чтутъ, и мають; не одно для лѣпшое ихъ вѣры, же се не новое што, але ихъ-же властное имъ подаетъ, але тежъ и для лѣпшого имъ розсудку, надто и для ихъ самихъ привычя въ томъ не леда⁷⁾ учономъ языку словенскомъ евангелія писаня святого Матфея и святого Марка и початокъ Луки есть въ той убогой моеи друкарни отъ мене имъ видруковано.

До чого, абы первой сами и ихъ дѣтки смыслы свои неако гововали, острили и въ вѣрѣ привычали, тымъ часомъ тотъ Катехи-

1) воеь.

2) друку.

3) халя.

4) усѣ-тѣ, адвак.

5) пазычаючи.

6) хваліць.

7) абы як.

сись, а который сами здаемъ своимъ, яко домываю, за рѣчь исте-
потребную, естли не заразь, вжды¹⁾ зъ своимъ часомъ узнають, имъ
впередь подаю.

Ово ихъ охотными и хутливими ку можийшимъ наукамъ въ
словѣ своемъ, ку статочному розсудку и ку умѣтности Павъ учи-
нить и взбудить. А то не безъ великое се потреби чинить, тая бо
теперь межи ними яко устала, яко загнула.

Обазиване речей жалосныхъ квалтомъ слова до усть гонить.
Бо а хто богобоязний, не задержитъ, на такую казнь Божию гледечи,
хто бы не мусилъ плакати, видечи такъ великихъ княжатъ, такыхъ
пановъ значныхъ, такъ много дѣтокъ невинныхъ, мужовъ зъ жонами въ
такомъ зацномъ рускомъ, а злнца передь тымъ довѣтливомъ, учономъ
народѣмъ зыка своего славнаго занедбане, а просто вггарду, съ кото-
рое за покаранемъ Панскимъ она ясная ихъ въ словѣ Божьемъ муд-
рость, а которая имъ была праве яко врожоная, гды отъ нихъ отыш-
ла, на еѣ мѣстьце натыхмѣсть такая оплаканая неумѣтность пришла,
же вжо нѣкоторые и писмомъ се своимъ, а злнца въ словѣ Божемъ
встыдають. А наостатокъ, што можетъ быти жалоснѣйшая, што пока-
рашна, ижъ и тме, што се межи ними зовуть духовными и учителя,
смѣле мовлю, памнѣи его не вмѣють, намнѣи его вырозумѣи не
знають, ани се въ немъ пвичать, але ани школы ку изучѣи его ни-
гдѣ не мають, зачимъ въ польскіе, або въ нине писма за такую ве-
волею немало и у себе и дѣти не безъ встыду своего, бы се одно
поучили, немалого заправають.

Туть быхъ я имъ ихъ же хотъ одного зъ мнозства личбы отпхъ
словянъ Іоанна, або Григорія, которыхъ, але великое петолко въ сво-
емъ, але тежъ и въ розныхъ зыкахъ науки и для влчичное ихъ вы-
мови, ажъ злотоустыми звали, бы были живы, радъ ихъ взялъ собѣ
за причину до нихъ въ томъ, а наостатокъ за свѣтка имъ тое речи.
Естлибъ бо теперь были, застте зумѣть бы се мусели, видечи, яко
окраса и овдоба народу ихъ въ потомствѣ ихъ отнята, а просто за-
гнула. Которымъ о якъ же бы потреба се ставеть о улитоване са-
михъ надъ собою! Гды бо бы не рекучи въ часы давніе посмотрѣли,
яко то былъ заинный, славный, острый, довѣтливый народъ ихъ въ
умѣтности, и яко многокроть-посторонніе учоные народы ихъ муд-
рость мусели похвалять, и овлемеъ се отъ нихъ учить.

Але бы хотъ самое писмо свое, тетраевангелія и апостола сло-
венского, которое, могу мовить, передъ тысячею лѣтъ отъ нѣкоторого

1) вѣтки.

зъ словянъ выложено, а которое не одно въ ихъ, але и по всѣхъ церквахъ сербскихъ, московскихъ, волоскихъ, болгарскихъ, харвацкихъ и иныхъ чтуть,—уважали. Исте, хто бы хотѣлъ, а умѣлъ тотъ выкладъ чести, обачилъ бы ихъ, цѣлевалъ, а снать и за собою оставилъ. Тотъ мужъ, нашъ милый словенинъ¹⁾, латынскихъ и иныхъ толмачовъ, яко властве слова зъ греческого выкладавъ, иже трудно зрозумѣть, яч болшь греческій, або словенскій языкъ умѣлъ.

И бы не было болшь, тогда и оттуль досыць знакъ немалый маемъ, якъ предъ тымъ, словяне, которымъ а што можетъ быть приреженного одно не рус. были людъ довшинный, а естивы пакъ оное се коротко не фолкговало, а злща бы были въ читанью писемъ своихъ оныхъ бѣгливыми, то естъ же бы се не плонно²⁾ имъ проводило. Бы бызи, мовлю, што се тамъ пишеть, паметниками о ихъ довшинней острости, иже оны синоды зъ паною римскимъ и зъ иными памети годныя мѣвали, яко мнозства людей къ вѣрѣ зъ блудовъ выдвигали, и яко въ розманыхъ языкахъ учоными были; ктому, яко животь светобливыи вели, яко тежъ межъ собою злыхъ и фашивыхъ въ вѣрѣ братовъ знавали, лотили, направляли; яко зась учителии своихъ³⁾, водне науки слова Божего, светобливыи малженствомъ отъ иныхъ отклони и ихъ тымъ оздобеныхъ всяма народамъ и вѣрамъ и повницъ ку прикладу праве яко свѣтъ, чистостю малженства свѣтаую, были показали,—было бы што завсте широче о нихъ выписовати. Але толко одинъ явный, ясний, а вѣчное памети годный прикладъ ихъ припомню, а который безъ писема всимъ вѣдомый, значный, а праве видомый естъ. Яко они дле такъ великое светобливости своеѣ мимо иныхъ такимъ гойнымъ даромъ были отъ Пана оздобени, же не рекучи мимо папу римского, але и мимо оныхъ часовъ наученныхъ народовъ въ Либіи, въ Антиохіи, въ Пентаполіи, Сшыліи, въ Месопотаміи, въ Палестынѣ, въ Финици и инѣхъ. Яко то и на око бы се усмотрѣти могло и у намъ недалекыхъ, влоховъ, пѣмновъ, поляковъ, французовъ, гангликовъ, гишпановъ, а коротко мовечи всихъ ва свѣтѣ христіанскихъ народовъ, въ Словѣ Божьомъ, презрѣвши, сами одни только того были доказали, же подлугъ науки апостольское своимъ власнымъ языкомъ отъ такъ давного часу Слово Боже выложили, и мѣли, и намъ zostавили. Въ чомъ инше вси народы ихъ прикладомъ ледве се ажъ за тыхъ нашихъ вѣковъ обачилъ, и

¹⁾ Раауменца Киря, выпиходца славинскай азбукѣ й перакладчык сѣ писема.

²⁾ не дарма.

³⁾ г. зв. Могодга і Кирял.

дотого, што не безъ малого забуреня и ображеня пришли, же Слово Боже зъ латинскихъ и иныхъ писмъ своимъ тежъ языкомъ прирочнымъ перекладати и читати почали.

Але даль бы то Пана, ижъ бы вы каждый отъ себе, о зацные панове, котори есте той речи якобы отнами по такихъ фалебныхъ предкахъ своихъ позостали и на мѣстна изъ вступили, поневажъ въ томъ або жадное помочи люцкое дле грѣху вѣтъ, або толко вы сами тому зъ милости ку отчизнѣ вашей помочи бысте могли, гдыжъ простота челоуѣка бѣдного, посполитого на васъ очи завжды удавала и удаеть и за вами идетъ.

Въ тую потребу отчизны вашей простоту грубую про недостатокъ науки брати ваше прикладомъ своимъ милосернымъ, если есть што милости братерское у васъ,—гдыжъ межи всеми люцкостями ничего не есть такъ власного, а злаца богобойному челоуѣку, яко улиоване, которымъ указуемъ по собѣ пѣякое подобенство добротливости Божее, а наконецъ дле заплаты собѣ отъ Пана вѣчное,—тому народу вашему, неумѣтностью заведеному и утрапеному, допомагаючи, митрополита вашего, владыкъ и учителей вашихъ до того прозбами вашими вели, же бы не пджуповъ, не посуловъ дле посѣланя столицъ одинъ передъ другимъ, не доживотей и привилеивъ одинъ надъ другимъ обваровавѣвшихъ, але Слова Божего сами се учили и другихъ зъ маетностей и имѣчей, отъ вашихъ предковъ имъ не на марнотрацтва, не на строи и што такого, але дле наукъ наданныхъ. Ова бы ку науцѣ,—лечъ не такой, яко тецерь на вѣчный свой встыдъ толко прочести и то ледво, въ своемъ языку не болшь учатсе,—школы заложити и науку Слова Божего, отъ такъ много дѣтъ заведбаную выдвинутти брати вашей хотели и усилывали. Которыхъ я не одному которому, але всемъ и с тою потребою отчизны вашей богобойности, нилности, ростропности и вѣрности поручаю и zostавую, просечи Пана, абыхъ быль готовы, если она до кобца згинеть, зъ нею загнучъ, або, если черезъ вашъ ретунокъ будетъ выдвинена, зъ вами и зъ нею выбринуть.

А тутъ иже конень рѣчи моеи чиню, которую замыкаючи, и то въ жалости моеи моваю, если на тотъ часъ за нашу невдичность милосердья бы Божего не было, тую казнь отъ насъ отдадити. Злаца тецерь на око видимъ, ижъ вездѣ вси рѣчи злыми розсудками такъ суть поцсованы, ижъ не можеть быть ничего такъ добре поведено, на што бы потварь не могла быть учинена, ани тежъ жаднѣ отъ того, чого се разъ хватилъ, отступитъ не хочеть, абы се не здалъ въ чомъ поблудитъ. Иже тежъ ижъ посполите бывають, же живого чело-

віка въ дарехъ, а злата своего, або собѣ знаемого, люди скромна и бѣдѣ образы зносити не могутъ. Про то абыхъ и при правдивой по- вѣсти зосталъ и злого мнѣманя ушолъ, немовлю всиамъ, але такихъ ни усиленною прозбою, ни пловнымъ забѣганемъ, ани лагодными и приба- вляющими доводы спирати хочу, але учинивши повинности своей до- сыти, мусимъ до маестату Божего отовватсе, передъ которымъ вси стати мусимъ.

А въ томъ ничего не вѣнтьнимъ, же оный справедливый Судя рѣчь нашу пофалить, хотя ее такъ неприатели вагаржають и выки- дають.

А теперъ побожного читовника дле Христа просимъ, естли ми- масть въ насъ быть што выстунного або зъ стороны науки, або зъ стороны насъ, абы того не приписовалъ нашей злости, але людокой крѣпкости а неумеетности, а ижъ бы дле Христа отпустилъ. А ест- ликъ такъ рѣчь естъ немала, въ которой намъ гину дѣлѣ, нехай насъ не соромотить, але насъ вежай въ томъ христіанствѣ напоминаеть, бо естосмы готови изъ Иоаномъ Крестителемъ здробѣти, абы Павъ Христовъ росъ.

Наостатокъ всихъ побожныхъ дле Христа просимъ, абы жадное васяи¹⁾ не мѣли противъ тимъ, которое насъ шпанемъ, огижанемъ преслѣдують, або ижъ бы изъ Иаговымъ, або Иоаномъ не ждали спущени огня зъ неба дле заборени господы и мѣста у нихъ Слово Божему, а зъ нами вежай за нихъ Пана Бога просять, абы се упа- мятали а збавени были, и ижъ бы сами собѣ не зазрѣли такъ вели- кое насъ Божее, зъ ихъ же имъ достоинство и значностью значна- ючсе. Аминь».

Гѣтакім чынам, прадмова Цяпінскага змяшчае ў сабе, як ён вы- разіўся на самым пачатку, яго «веру», яго credo ў стасунку да пы- танняў сучаснага грамадзянска-палітычнага й часткай рэлігійнага жыцця на Беларусі. Ідэя прадмовы зусім ясная. Цяпінскі гарача ру- піцца аб сваёй «айчызне», аб Беларусі, аб беларускім народзе, сму- ніцца над яго ўбогасцю, а асабліва над яго «грубасцю», духоўнай цемраю й пал заняпадам абычайнасці. Прыгэтым адно зьвяртае на ся- бе нашу ўвагу й можа выклікаць сумненні, гэта тое, што ён, будучы гарачым абаровнай свайго народу, у той-жа час як бы ставіць сябе з боку, дапускаючы гэткія выразы: іх народ, іх язык, іх вера і г. д., адным словам быццам гаворыць аб чымсь чужым для яго, на што ён пазірае з боку. Гэтая дваякасьць тлумачыцца нічым іншым, як толь-

¹⁾ ніскай варожасці.

кі розвінчай у рэлігіі. Беларускі народ, у сваёй гушчы—народ пражаслаўны, быў для Цяпінскага, як пратэстанта ці сэктанта, нечымсь асобным, чужым з яго рэлігійнага погляду. Але ў гэтым якраз і ёсць заслуга Цяпінскага, што ён, адарваўшыся ад народу у справе веры, не парваў з ім проўнай сувязі: рэлігійная розніца не перашкодзіла яму заступацца бараніць правы народу, які быў іншае, чым ён, веры. Цяпінскі гэтакім чынам падцяўся да тае вялікай ідэі, што ў пытаннях аб дабры народу не павінны мець уплыву рэлігійныя погляды, якія зьяўляюцца асабістай справай кожнага чалавека. У тым часе, калі рэлігійныя спрэчкі на Беларусі даходзілі да асаблівай зацікаўленасці, Цяпінскі быў нязвычайным зьявішчам. І наогуд, яго думкі і праца на карысьць беларускага народу, як ён яе разумеў, наскрозь прасякнуты шырым і глыбокім каханьнем гэтага народу.

Мова Цяпінскага ня чыста народная, а кніжная, але яна далёка гэжа адыхае ад нарकोўна-славяншчыны і шмат прыняла у сябе мясцовых элементаў, ня толькі беларускіх, але падчас і польскіх. Ня глядзячы на гэта, вучоныя уважаюць гэтую мову за беларускую, бо яна вельмі прыбліжаецца да тагочаснае беларускае народнае мовы. Гэтае зьявішча было ўдасцьцівым усяму беларускаму пісьменству XVI—XVII вв.; але ў стаўку да творцаў і перакладаў Цяпінскага граба прызнаць, што ў іх мы бачым найлепшыя ўзоры тагочаснае беларускае мовы адукаваных стаўу беларускага грамадзянства, якія вычураліся свайго роднага слова.

Прывядзем тут выніску наводдуг сучаснага правапісу з эвангельскага тэксту ў перакладзе Цяпінскага, якраз тое месца, якое замыкае ў сабе прароктвы аб будучым грозным часе.

«І седча яму на гары Азіўнай прыступілі к яму учанікі наадвіне, мовячы: „рэчы нам: калі тое будзець, і што ёсць за знамя твайго прійсьця й сканчэння веку?“ І адпавядаючы Ісус рэк ім: «Сьцеражыцеся бы ніхто нас ня зьвёў. Многія бо прыйдуць у імяні маём, мовячы: я естом Хрыстос. І многіх зьвядуць. І услышані маене войны й слухі аб войнах. Смятрыце, не лякайцеся. Патрэба бо ўсяму таму быці. Але не тагды ёсць сканчэнне, Паўстане бо народ проціў народу й каралеўства проціў каралеўству, і будуць галады й моры й трасенні на месцах. Леч усё тое пачатак балесьням. Тагды пададуць вяс у ўтрапеныні й заб'юць вас. І будзеце ненавіджаны ад усіх народаў імені майго дзела. І тагды згоршаюцца многія й друг друга выдадуць, і ўзьненавідзяць друг друга. І многія лжывыя прарокі паўстануць і зьвядуць многіх. І для размажэньня беззакоўня, азябнець міласць многіх, леч выпярнеўшы да канца, тот збавіцца. Будзець бо тагды ўтрасьне вялікае,

якое ня было ад пачатку сьвету датуль, ані маець быці... Тагды есьлі хто рэчаць вам: „ото се здэсь Хрыстос, або он дзе, ня йміце веры. Паўстануць бо джывыя Хрыстосы і лжывыя прарокі й дадуць знамена вялікія й цуды, іж бы зьявілі, есьлі можна, і выбрачы. Ото ўпярод рэклам вам.»

Сваю працу Цяпінскі прызначаў, як відаць, ня толькі для сэкцантаў, але й для праваслаўных, адчуваўшых гэтак сама патрабу ў кніжачы на роднай мове, а ў тым ліку й для духавенства, якое ў сваёй большасьці было вельмі мала адукавана. Вось чаму ён і не выстаўляе на паказ сваіх пратэстанцкіх поглядаў. Гэта яшчэ вышэй ставіць Цяпінскага, як пісьменьніка і як чалавека, які паважаў усе рэлігіі, чаго нельга сказаць аб іншых сэкцантах таго часу.

Каханьне роднага народу й гарачае жаданьне словам і дзелам дапамагчы яго ўмысловаму й маральнаму разьвіцьцю чырвонай устужкай праходзіць праз усю яго працу; у гэтым выпадку Цяпінскі не адзяляе сябе ад народу, хача-бы і іншае, чымся ён, рэлігіі. Можна сказаць, што Цяпінскі ў сваіх поглядах пайшоў далей за сваіх панярэднікаў—Скарыну й Буднага: ён шырэй разьвінуў думку аб значэньні беларускае мовы і, змагаючыся за народную асьвету на народнай мове, ён ставіць на чаргу пытаньне аб канечнай патрэбе прабудзіць і падняць у народзе нацыянальную сьвядомасьць.

У той час, як Радзівілы закладалі друкарню ў Несьвіжы, у другім кутку Беларусі, у м. Заблудава, Горадзенскай губ. паявіліся новыя апякуны народнае асьветы—Хадкевічы.

Аляксандар Хадкевіч, закладчык вядомага на Беларусі прасьветнага цэнтру—Супрасляўскага манастыра (1500 г.), склікае сходны вучоных манахаў, збірае старыя кнігі, а сын яго Рыгор закладае ў сябе, у Заблудава, друкарню, у якой друкуе кнігі царкоўнага зьместу на беларускай мове й дарыць гэтыя кнігі праваслаўным царквам. У 1569 г., якраз у год Борасьцейскай вуніі, была ім выдана «Книга, зовомая Евангеліе учительное». Мэтаю гэтага выданьня йзноў было жаданьне дапамагчы справе асьветы простых людзей. У прадмове да гэтай кнігі выдавец выразна заяўляе: «Помыслиль же былъ есмь и се, иже бы сію книгу, выразумѣнїя ради простыхъ людей, переложити на просту мову, и имѣль есмь о томъ попеченіе великое». Пераклад жа быў вельмі патрэбны, бо царкоўна-славянская мова для многіх была незразумелай, аб чым кажацца ў наступных выданьнях гэтага-ж эвангелія. Гэтак, у прадмове да выданьня 1616 г., друкаванага ў Еўе, Віденскай г., гаворыць-

ца: «Зась прѣ¹⁾) незнаемость и неумѣтность языка словенского многихъ, многимъ малопотребенъ и непожиточенъ ставится, знову переложеньемъ его на языкъ нашъ простый, рускій, яко бы зъ мертвыхъ воскрешень... Затѣмъ тотъ, который тыхъ часовъ хотъ въ зацвѣишомъ, пеквѣишомъ, звязвѣишомъ, суптельвѣишомъ а достаточвѣишомъ языку словенском, пре неспособность слухачовъ, немногимъ пожиточенъ былъ—теперь, хотъ въ подлѣишомъ и простѣишомъ языку, многимъ, албо рачей и всѣмъ, руского языка якокоже умѣтнѣмъ, потребенъ а пожиточенъ быти могль... Того ради сію книгу, яко здавна писаную, велѣлъ есми ое выдруковати, которая каждому не есть закрыта и къ выразумнѣю петрудна и къ читанію полезна... Вы же, любимиі, примите сію книгу съ любовію, а я Божію помощію о оныхъ внигахъ, церквамъ Божиѣмъ потребныхъ, премышляти буду и, накладу моего на то наложити не жалуючы вскорѣ ихъ друковати дамъ". Яму гэта легка было споўніць, бо ў яго пранавалі вядомыя друкары,—прагнаныя з Масквы цѣмнымі разьюшанымі масамі—масковец Іван Фѣдараў і мсыцславец (Магіл. губ.). Пётр Цімафейў.—„Къ тому же,—каза далей выдавец у тэй-жа прадмоце,—изобрѣтохъ собѣ въ томъ дѣлѣ друкарскомъ людей научныхъ: Ивана Феодоровича Москвитина да Петра Тимофеевича Мстиславца. Повелѣлъ есми имъ, учинивши варстатъ друкарскій, и выдруковати сію книгу Евангеліе учительное, первое на почьсть и похвалу Господу Богу въ Тройцы единому, и къ наученію людѣмъ христіянскимъ закону нашего греческого». Апошнія радкі выраза сьведчаць, што гэтае выданне было прызначана для праваслаўных і жаднага стасунку да прагэстантызму ці сацыяліства ня мела...

Мы ня будземъ даўжэй затрымлівацца на творах і выданых царкоўна-навучальнай і рэлігійна-полемічнай літаратуры гэтага старадаўнага перададу беларускага пісьменства. Гэтых твораў ёсць шмат: у мове адных—беларускі элемент праяўляецца мацней, у іншых—слабей, зьліваючыся з агульным характарам тагочаснае паўдзённа-заходняе мовы. І з боку агульна-культурнага, гэтая полемічная літаратура мала мае цікавага. Калі мы зьвярнулі большую ўвагу на Скарыну, Буднага і Цяпінскага, то таму толькі, што памянёныя пісьменьнікі не абмяжоўваліся адным царкоўным жыццѣм: наадварот, яны, побач з рэлігійнымі пытаньнямі, высунулі наперад і пытанні культурныя, нацыянальныя, а нават і сацыяльныя. Пры гэтым іх праца была выключна ідэявай, цалкам бескарыснай, у той час, як іх сучаснікі і блізкія на часу дзеячы ў гэтай галіне царкоўнай полемікі, як Сматрыцкі, Цярлецкі і інш., часта кіраваліся асабістымі

¹⁾ Праа.

выгадамі, а ў змагаьні са сваімі ворагамі ўжывалі часамі подлых, палюдзкіх спосабаў: ёсьць, напрыклад, вядома, што зьверская распра- та рэлюжанай масы над вуіцкім арцыбіскупам Іосафатам Кунцавічам у Вітабску ў 1623 г. была наладжана яго праціўнікам па катэдрах, прываслаўным арцыбіскупам Мяслаі Смятрыцкім. Сам Смятрыцкі, выхаванец езуіцкай калегіі, затым прываслаўны полацкі арцыбіскуп і яры абаронца прываслаўя—ёсьць тыповым прадстаўніком паўднённа-заходніх волемістаў гэтага перыяду. У 1620 г. ён выдаў сваю «Верыфікацыю или оправданіе невинности», поўную дзікіх напасьняў проціў езуітаў і вуіі. Праз тры гады, калі быў забіты яго праціўнік Кунцавіч, і паднялася бура ў варожным яму стане, ён нясьпяшыў схавацца й апынуўся ў Рыме, дзе адрокся перад папаю ад прываслаўя. Вярнуўшыся праз пяць год на Беларусь, ён выпусціў сваю «Апологию» (1628 г.), у якой прываслаўля вуію й стаю на алучэньне ўсходняй царквы з Рымам. Вакліканы на сабор у Кіев, нездоўга да свай сьмерці, ён адмовіўся ад гэтых сваіх «заблуканьняў», але пасья зноў вярнуўся да іх і памёр вуіятам (1633 г.). Падобныя прыклады блзучыніага хістаньня й перамены перакананьняу у перыяд гарачых рэлігійных спрэчак здараліся часта.

Не ўдаючыся ў грунтоўны разгляд полемічнай літаратуры, якая, быць можа, дала найбольш твораў у гісторыі старадаўнага перыяду, XVI-XVII в.в., і не пералічаючы нават гэтых твораў, мы адсылаем усіх тых, хто цікавіцца падобнай літаратурай да спецыяльных навуковых працаў, дзе гэтая літаратура разважаецца больш дакладна¹⁾.

Калі мы знайшлі патрэбным затрымацца ў гэтых першых раздзелах нашага нарысу на некаторых працах нашых старадаўных пісьменьнікаў царкоўнага характару, то зрабілі мы гэта таму, што духоўнае жыцьцё народу, наколькі яно адбываецца ў пісьменстве таго часу, выяўлялася перш усяго духоўнымі асобамі. Яны паступова апрацоўвалі літаратурную мову на Беларусі; з паміж іх, гэтак сама, падгатаўляліся пісьменьныя людзі на розныя грамадзка-дзяржаўныя пасады, дзе яны й далей карысталіся гэтай-жа мовай. І як ня можа гісторык маскоўскай літаратуры замаўчаць аб старых маскоўскіх царкоўных пісьменьніках, гэтак і мы ня маем права забываць старых духоўных пачынальнікаў нашага пісьменства.

¹⁾ А. С. Архангельскі: «Борьба съ католичествомъ и западно-русская литература конца XVI в первой половине XVII в. Историко-лит. очерки и приложения къ ним». (Полн. у «Чтеніяхъ въ Обществѣ исторіи и древностей российскихъ при Москов. Унив.» 1888 г. кн. I).

²⁾ Уладзіміраў: «Обзоръ ю.-р. и з.-р. памятн. письмен. XI—XVII ст.» Кіев 1890 г. ф. Карскі: «Изъ вопросу о разработкѣ старова з.-р. шрифца» у «Трудахъ прееварит. Комитета IX Археологическ. съезда въ Вильнѣ».

Беларуская * кніжная мова ўжывалася ня толькі ў літаратуры царкоўнага характару. Ужо з канца XIV стагоддзя яна знайшла сабе пэўнае й часнае месца ў мясновай літаратуры сьвецкага зместу. † Якія была ня менш абшыраа й багата, чымся царкоўная. У рамках сьвецкай літаратуры найперш трэба аднесці некаторыя важныя дзяржаўныя законадаўчыя акты й розныя юрыдычныя дакуманты афіцыйнага й прыватнага характару; апрача гэтага на Беларусі з даўных часоў вяліся свае летапісы на беларускай мове, вельмі блізкай да мовы памянёных помнікаў; аднак больш прывыклі зваць гэтыя летапісы літоўскімі з тае прычыны, што яны перш прыналежалі да Літоўска-Беларускага, а пасля Літоўска-Польскага гаспадарства.

Мова ўсіх гэтых помнікаў сьвецкае літаратуры была менш звязана традыцыямі з царкоўна-славяншчынай, чымся мова твораў царкоўнага пісьменства; дзякуючы гэтаму да не злітаў прыставалі з аднаго боку—элементы жывой народнай беларускай мовы, а з другога боку—польскае мовы. Вось чаму гэтыя помнікі куды больш цікавыя для гісторыі беларускае літаратурнае мовы XIV-XVIII вв. Ужо з канца XV в. нашая мова ня мела магчымасці далей разьвівацца, бо, пасля падзелу Польшчы, калі Беларусь адышла да Расеі, у нас асталася абавязковая агульна-дзяржаўная расейская мова. †

Пачынаючы аглядзіны самых помнікаў беларускае сьвецкае літаратуры азначанага парываду, мы найперш павінны мець на ўвазе афіцыйныя помнікі агульна-дзяржаўнага характару, якія былі напісаны тагочаснай беларускай кніжнай мовай. Да ліку гэтых належаць:

1) Статуты й Судзэбнікі, г. зн. зборнікі законаў і правоў Польска-Літоўскага гаспадарства, якія захаваліся ў старых рукапісных копіях, а менавіта: а) Вісьліцкі Статут Казіміра III Валікага, 1347 г.; б) Статут Ульцаслава II Ягайлы, 1423 г.; в) Судзэбнік Казіміра IV, 1468 г.; г) Прывілей яго-ж 2-га травені 1547 г., даны ўсім станам Жмудзкай зямлі літоўскага й беларускага народу аб зраўнаваньні іх у

правах з палікамі ўласнай Польшчы. Гэты прывілей быў пасля пацьверджаны й пацвяраны каралём Аляксандрам у 1492 г., пры уступленьні яго на трон, і Жыгімонтам I у 1507 і 1569 г. асобнымі граматамі, якія захаваліся ў рукапісах¹⁾. Сюды-ж адносяцца шмат іншых падобных дакумантаў, дагаворных, устаўных, акружных і інш. грамат літоўска-беларускіх князёў і польскіх каралёў, якія датычаць Беларуска-Літоўскага краю.

2) Літоўскі Статут XVI веку ў трох яго галоўных рэдакцыях: 1529, 1566 і 1588 г.г., які зьмяшчае ў сабе «пісанья» законы Беларуска-Літоўскага гаспадарства, у апошняй рэдакцыі выданыя гэтак сама ў друку.

3) Літоўская Мэтрыца, г. зн. дзяржаўны архіў Белар.-Літ. гаспадарства, а да не, апроча гэтага, далучаюцца яшчэ вялікая колькасць папер аў і архіўных дакумантаў прынадковага напюафіцыйнага й прыватнага характару, не панаўных у склад Мэтрыкі.

4) Беларускія летанісы, якія гэтак сама завуцца літоўскімі.

5) Зборнікі й паасобныя рукапісы чыста літаратурнага зместу, найчасцей перакладныя.

Пералічаныя тут помнікі гістарычна-бытавога значэньня выявіліся як няўхільны рэзультат гісторыі будаўніцтва Беларуска-Літоўскага гаспадарства. Да XV стагоддзя Літва патрапіла захапіць вялікія абшары суседзкіх беларускіх князьстваў. Літоўскае племя, хаця вельмі моцнае й ваяўнічае, але нядаўна яшчэ (ад 1386 г.) ўвайшоўшае ў самую высокую культуру беларускага племеньня, і ўмыслова й духоўна паддалася яму. Гэтым чынам беларуская мова ў Беларуска-Літоўскім гаспадарстве сталася дзяржаўнаю моваю, г. зн. абавязковаю ў афіцыйным карыстаньні. Гэтае яе становішча пацьверджана было законам. У Літоўскім Статуце 1588 г., пісаным і друкованым на беларускай мове, у 1-ым артыкуле IV разьдзелу, выразна сказана: «А писарь земски маеть поруску литерами и словы рускими вси листы, выписы и позвы писати, а не иншимъ языкомъ и словы». Яшчэ раней (у 1576 г.) брацлаўская шляхта, хаця й катавіцкая, біла чалом каралю Стафцу Батораму, каб ён загадаў пісаць усе ўрадовыя паперы, заадрасаваныя да гэтае шляхты, пабеларуску, а не папольску. Літоўскае панаваньне абнавіла стары й спаракцелы дзяржаўны лад паўдзёпнай і заходняй Русі, пакідаючы ёй воры, звычаі й мову. Гэтая мова

¹⁾ Гэтыя граматы ўжо уваходзяць у склад Літоўскай Мэтрыкі (аб ёй пісаны і надружаны ў «Актахъ отнесящихся до ист. Зап. Россіи», т. I, і у зборніку Левицкага (акт 1597 г. палілітску).

й пасля злучэння Белар.-Літоўскага гаспадарства з Польшчаю захавала сваё афіцыйнае значэнне ў злучаным гаспадарстве й толькі ў канцы XVII в. пачала выпіхацца польскай мовай. Ужываць беларускую мову ў літоўскім судоўніцтве забаронена ў 1697 г. Што-ж датыча законаў, незалежна ад таго, на якой мове яны выкладзены, то шмат артыкулаў Літоўскага Статуту ўтрымалі сваю законную сілу да паловы XIX в., а некаторыя яго нормы й дагэтуль маюць вагу ў народным праве на Беларусі й Літве, ня гледзячы на тое, што яшчэ ўказаў 25 чэрвеня 1840 г. Літоўскі Статут у гэтак званым «Сьве-ро-Западным краі» афіцыйна быў заменены першаю часткаю X га-тому Зборніку Законаў Расейскае дзяржавы.

Супынімся на найбольш важных помніках гэтага аддзелу сьвецкае літаратуры старадаўняга перыяду, каб даць да іх тлумачэньні й паказаць узоры іх мовы, хаця-б у невялічкіх кавалках.

Вісьліцкі Статут, г. зв. законы, даныя на сойме ў м. Вісьліцы (Кленк. губ., Пінчоўскага пав.) польскім каралём Казімірам III у 1347 г. Гэты статут меў сваім заданьнем дапамагаць дзяржаўным ураднікам, і галоўным чынам судзьдзям, пры выпадзеньні іх абавязкаў; ён прызначаўся для паўдэўнай, г. зв. Малой Польшчы (Кракоўскай); а для паўночнай, або Вялікай Польшчы, быў даны асобны аналёгічны статут — Пётракоўскі; але ўжо ў 1368 г. абодвы гэтыя статуты былі злучаны ў агульны зборнік. Арыгінал статуту напісаны быў на лацінскай мове, і толькі ў XV стагодзьці быў зроблены пераклад яго на польскую й беларускую мовы. З гэтае пары ён уводзіцца ў агульнае ўжываньне ў самой Польшчы, а гэтак сама ў Чырвонай Русі; з часам гэты статут распаўсюдзіўся й на іншыя абшары, якія далучаліся да Польшчы, у тым ліку й на Літоўска-Беларускія, дзе гэтыя законы ўжываліся аж да выданьня Літоўскага Статуту (у XVI в.), аб якім будзе гутарка ніжэй. Мяркуюць, што беларускі пераклад Вісьліцкага Статуту быў зроблены каля 1438 г. Ён змяшчае ў Сьв. прасьляўскім сьпіску беларускіх летапісаў, якога нам не здарылася бачыць¹⁾. У вельмі старым рукапісе Вісьліцкага Статуту, які хаваецца (ў копіі) ў музэі графа Румянцава ў Маскве, змяшчаецца 138 артыкулаў (у іншых рукапісах лік артыкулаў хістаецца). Самы пачатак ня лусім захаваны, і многія месцы ў ім сапусьты й нявыразны²⁾.

1) Гл. арт. акад. А. А. Шахматова у *Дыбнішчым зьбіранні* Археогр. Комітэту, т. 13, стр. 89, а гэтае самае прамову на т. XVII *Шоля. Собр. русск. летописей*.

2) Гэты статут ёсць выданьні Археаграфічнай Камісіяй у 1-м томе *Актовъ, относящихся къ истории Западной России*. С. П. Б. 1846 г. пах № 2.

У ўведзінах да гэтага статуту паміж іншым вось як тлумачыцца прычына й мэта яго выдання:

«... мы, Казимірь, король польскій, съ паны Рады коруны Польскае, уложили есмы тыи права. Ачь подлугъ часовъ розныхъ обычаи в учини чедовѣчи измѣнны... А про то жь мы, Казимірь, Божією милостью король Польскій, изъ воли Божіей и з рады пановъ нашихъ, узнали есмы, ижъ подлугъ часовъ старихъ въ земли нашей жалобы на судѣхъ не бывали сужены единостайно, але подлугъ розума головиного и подлугъ пріятельства, а въ томъ жалобы не бывали скончаны: про то жь Богу ко хвалѣ и Его Пречистой Матери, а къ ужитку нашимъ подданымъ, штобъ учинити конецъ жалобамъ, выдаваемы а уставляемы права, которые жь вси у нашей земли мають судити и ведливою держати». З гэтага відаць, што ў апрацаванні гэтага статуту прымала удзел Каралеўская Рада, зложаная з прадстаўнікоў гаспадарства. Аб тым, што гэты статут быў абавязковы для ўсіх, мы даведваемся з першага яго артыкулу:

«Коли жь вси уставленны законъ и право чинятъ всімъ рѣчемъ, то хочемъ, штобы тые права, што есмы ўставили на великомъ собѣѣ у Вислицы, прымамы были». Самыя артыкулы статуту разьмешчаны бязъ выразнай сыстэмы, прыгэтым невяторыя з іх вылажаны ў выглядзе наасобныхъ здарэньняў дзеля прыкладу, з агульнымъ заключэньнем:

Миколай жаловаль на Матѣя, ижъ ему, яко пріятелю, коня поавччалъ здороваго на дорогу, а коли же ему зася вернулъ, и тотъ конь хромалъ: а рѣкль тотъ Матѣй, ижъ ховаль его, ижъ же и своего влаетного, а не вѣдалъ тоѣ ему хромоты. Тогда мы сказуемъ: Матѣви того коня 2 недѣли ховати, а будетъ здоровъ за тыи 2 недѣли, иже добро, а не будетъ здоровъ, имѣть ся пріятельски расправити» (арт. 55). Або другі вынадак: „Идикъ жаловаль на Фалка, ижъ его потиковаль собакаю своею, а собака его укусила, а съ того мениль ся хромъ. Фалко запрель, ижъ бы его не потиковаль, а Идикъ не могъ на него досѣдичити. Тогда мы присужаемъ: отприсячь Фалкови самому» (арт. 74).

Ік бачим, прысяга прызнаецца ідынымъ спосабамъ судовага дазнаньня, калі няма выразныхъ довадаў. Гэта сама можна заўважыць і у шмат іншыхъ артыкулах, асабліва грамадзянскага характару. Напрыклад: „Мартынь жаловаль на Микуду: коли ораль свое поле, тогда упустилъ мошню, а въ ней 3 скотцы. Микуда, сѣчы тое поле, извашель тую мошню съ тыми грошми. Мартынь упоминалъ, абы ему вернулъ, а анъ того ся прель¹⁾. Мы сказуемъ: Миколъ самому отприсячь, ижъ не видѣль тыхъ грошей, ани мошны». (арт. 107).

1) Алмаулиусі.

Яшчэ прыклад: «Ідзкі жаловаль на пастуха, нжъ далъ ему овню во статокъ его пасывити, а опячь овцы не имѣлъ зася отъ пастуха; а пастухъ рекъ, нжъ тую овню пригонилъ до села. Мы сказуемъ: „пастухови присячь, нжъ тую овню пригонилъ до села“ (арт. 76).

Звычайна за кожны праступак тут жа вызначалася й сама кара ў пэўнай грашовай суме; калі-ж аб гэтым нічога ня кажацца ў вышэй пададзеных прыкладах, то гэта тлумачыцца жадаўнем ухіліцца ад паўтарэнняў, калі справа ясная з папярэдніх артыкулаў. Напр.: «Бартольд жаловаль на Ондрѣя, нжъ его ранилъ, а Ондрѣй вызналь и рекъ: „у игрѣ ся брадо“. Мы, слышавши Ондрѣево признавье, а знаючи, нжъ въ игрѣ не маѣтъ быти жадная рана, сказуемъ: „заплатити рану“ (арт. 102). А вялічыня платы азначана ў артыкуле 100: «Простому» шляхтичу — 10 гривель, «учивенему» шляхтичу—15 грив., «знаменитому» шляхтичу—60 гр., кмету или солтысу, (нешляхтичу) — 3 гр.».

Стасункова мала ёсьць у гэтым статуце артыкулаў агульна - дзержаўнага значэння, як напр., арт. 122, аб судзе й грашовай сыстэме, наступнага зместу:

«А коли жъ подь однимъ паномъ людъ одно имѣть, бытъ а одного права поживать, абы не были, яко Морены и Дивъ, потребно естъ, абы аднаки судъ былъ, какъ въ Краковской земли. Коли олимпъ государь всихъ естъ, тогды одна монета имѣть быти..., которая монета имѣть быти вѣчна, добрая и годяча, абы была любопримна всемъ людемъ».

Вельмі цікавы ў гэтым афіцыйным законадаўчым акце ўспаміні імён ў мітычных славянскіх істотаў, Мараны й Дзѣва, як агульна-вядомых і кожнаму зразумелых у XIV в. Мабыць, вера ў іх была яшчэ моцнай ня толькі ў простага народу, але і ў прасьвячоных людзей таго часу.

Частка артыкулаў датыча крымінальных праступкаў, але куды больш адносіцца да грамадзянскага права: датычаць сям'і, маемасці, спадчыны, паншчыны і г. д.

Дзеля характарыстыкі старажытнага быту ў гэтым кодэксе можна прымеціць шмат падта цікавых рысаў. На жаль, падаваць тут шмат артыкулаў вялікага аб'ёму мы ня маем магчымасці. Вось прыклад, які датыча яснае гаспадаркі й зьяўляецца характэрным для гэткай багатай лясамі краіны, як Беларусь:

«Тожъ уставляемъ: хто съ кимъ имѣть границу при лѣсѣ, а войдетъ чересъ границу у чужій лѣсъ, а тотъ ёго застанеть..., маеть у него узяти за первое застатое сокиру, а въ другое застанеть ино ме-

зять¹⁾, а любо сукно, а въ третіе застаець, маеть взяти любо вола, а любо коня, а то безъ вины; а возметь два вола или коня, тогда имѣеть одного собѣ держати, а другого пустить маеть на поруку и маеть знаменіе учинить на деревѣ, гдѣ тотъ узьяль закладъ. Коли-жь хто украдетъ дубъ или два у чюжомъ гаю, маеть платити 6 скотны²⁾ за каждый дубъ, а будетъ три, тогда три вердунки³⁾ маеть дати тому, чій гай есть, а три гривны вины; а коли только вѣвъ отрубилъ, 4 скотны маеть платити; а на дубровѣ за дубъ 2 скотны» (арт. 132 парафн. арт. 83).

Куды даражэй штрафуенца рубка садовых дравау, усё роўна ці ў садзе, ці ў полі:

„Хто порубить древо овощное, уставляемъ, ижъ за кожнае древо, овоще имающее, будетъ ли зрубано 12 грошей⁴⁾ заплатити за шкоду, а вины 15“ (арт. 108).

Шчапы-ж ацѣнѣваюцца далѣка даражэй:

«Коли нѣкоторые щепы садовы въ огородѣ будутъ щеплены, а будутъ выкоронены, а любо вырваны, маеть заставить въ огородѣ щепы, а вины 6 гривень на томъ» (арт. 90).

Цікаўны гэтак сама паставоны, якія датычаць бартиярства, г. зн. ляснога пчалаводства, гэтак характэрнага для Беларусі:

«А хто кому дерево зрубить со пчолами, имѣеть заплатити гривну тому, чій пчолы, а другую судови гривну; а хто бортное дерево зрубить безъ пчолъ, то полгривны заплатити, а судови другую полгривны». Сюды-ж адносяцца й выпадак, апісаны ў артыкуле 34-ым: «Петръ Яна на судъ приведе, а реклъ ему той Янъ бчолы покраль и до своего дому принесъ, а того хотѣлъ на него досвѣтити. Янъ (запрелся того) и реклъ своеё властное бчолы медъ несъ до своего дому. И судья пыталъ Петра неоднова: могъ ли бы досвѣтити на него, хто бы видѣлъ? Тогда Петръ отповѣдалъ, ижъ не имѣеть кимъ досвѣтити. Тогда маеть Янъ (отприсячь), ижъ свой медъ несъ до дому».

Кармеленне сьвіней жалудамі мела важнае значэнне ў лясным гаспадарстве, а дзеля гэтага артыкул 134 даваў вядлікія правы гаспадару дубовага гаю дзеля яго аховы:

«Сказуемъ тежь: хто коли свиній своихъ у чюжій гай на жолудъ угонитъ, а тотъ застаець, чій лѣсь, имѣеть одного вецря съ правомъ забить; а застаець ли въ другое, имѣеть двухъ забить: въ третее заста-

¹⁾ Пламч, верхнею вопратку (польск. *mešel*).

²⁾ Скотн—старая польская мавэта= $\frac{1}{2}$ польскай гриўні=33—44 кап.

³⁾ Вердунки= $\frac{1}{4}$ гриўні.

⁴⁾ Грош таго часу каштаваў на нашы грошы 26 кап.

нець ли, тогда маець вь обору нашу угонить, а съ нами нацоль подѣлити; а гдѣ коли тыи вепры забьеть, имѣеть тогда знамя на древѣ учинить. А коли супорь¹⁾, а любо суняжей, речеть: ижъ вепры побиты, гдѣ тое знамя есть? тогда тотъ (покажа) што тамъ побиты». Калі-ж каму выпадае гавяць свѣней у свой лес праз чужы, то ен мае права прагону «на 30 лакогъ обаноль дороги, штобы тому вольно гнать», а каб «тотъ пань, чій зѣсь», ня меу, «шкоды», то би сам заўчасу «имѣеть свое жолуды брати, а любо пастъвити» (арт. 135).

Адвэй з характэрных азнакаў старога беларускага быту наогул было «кастарства», г. зн. ігра ў косці. Але цікава тое, што ў Вісьліцкім Статуце гэтае зьявішча разглядаецца ў зьявязку з пытаньнем аб жыхдох. Напрыклад, арт. 77, «о ігрѣ косточвой» кажа:

«Уставляемъ право: коли вѣкоторый сынъ держить отца здорово-го и матеръ здорову, а наиграеть на себе вѣкоторую собину²⁾ пѣвезей, тогда отецъ и матка не повинны за него платити тыхъ пѣвезей. А такожь о жыхдохъ, ижъ позычають такимъ дѣтемъ, при отцѣ и матери, то позыченіе и згинуло».

Сын, які яшчэ жыве разам з братамі на бацькавіне... «што коли на косткахъ стратитъ, проиграеть, то имѣеть быти личено на яго дѣльницы. А ігрѣ тѣхъ позычаемъ³⁾ для часу скоратанья» (арт. 99). Гэткім чынам ігра прычыпова не забарапялася, як прыемнае праваджэньне часу. Вінаваціліся толькі ігракі-жудікі, якія даводзіць да ўбогасці іных, аб чым перасьцерагае арт. 78:

«Которы частокромъ находятъ на пьяны люди, вѣдутъ ся къ ігрѣ, а берутъ пѣвезю на заклады, а любо ивгдѣ на очнину, а проигравши, приходять во убожество; а такіи (заслужваюць) нашего осуженія подлугъ заслуги. Прото приказуемъ: абы землянинъ нашъ не игралъ зъ жаднымъ такимъ чужаземномъ, а любо костыремъ, ани на жадныи заклады, ани на поруки, вынявши⁴⁾ готовы пѣвези. А прійдетъ ли тотъ...⁵⁾, а иметца ему упоминатися лихими словы, а любо сромотя его, имѣеть ему платити вину⁶⁾ за его сромоту 15⁷⁾, а нашему суду подобно за непослушенство». Уцягнуўшыся ў ігру, моладзь кідалася пазычаць грошы ў жыхдоў, якія бралі вялізныя працэнты й налічвалі працэнты на працэнты. Статут стараецца памеркаваць

1) праціўнік;

2) суму;

3) у таўмачэньні: дазваляем;

4) за выключэньнем;

5) каму праіграу;

6) штраф (ня доўг ад ігры);

7) лабыць, грошау;

іх, найперш тым, што не давалае даваць грошы йнакш, як пад заклад, не дапушчаючы ніякіх записаў на веру, якія могуць расці без канца: «Коли-жъ жидовскій умысль и злость ихъ есть на то, какъ бы христїанство обижли, чтобы ни одинъ жидъ у нашей земли нашему христїанству пѣвезей не давалъ на записы, ани на листы, одно на закладъ подлугъ старого обычая» (арт. 138). Падругое, была означана колькасць працентаў і тэрмін іх выплаты: «Лихва жидовская не имѣеть выгды насыщенїя; про то мы и Рада наша уставляемъ, абы жидове, неприятелевъ брѣи христїанское, и (же) на лихву пѣвези дають, не имають большъ брать на недѣлю, только 10 пѣвезъ. Пѣвези давають на записы, а лихвы не дають¹⁾ два годы, што бы ся ихъ лихва множила; а у тыхъ двухъ годѣхъ не упоминаются²⁾, ани на судѣ ведуть; а по двухъ годѣхъ уже имъ далей нѣтъ лихвы жадное и ни записомъ имѣють поминать, ани тотъ, хто ся имъ записалъ, не имѣеть имъ запись полнить» (арт. 82). А апошні артыкул (138), як мы бачылі, нават зусім забараняе ўсякія записы.

Закоп пагоул рупіцца, каб падтрымліваць абытайнасць. І нікава, што, напрыклад, лаянка залічаецца да крмінальных праступкаў: «Коли шляхтичъ шляхтичу лаецъ до матери, ачъ того не отзывать, а любо не доконаецъ, што говоришь, имѣеть платить за сромоту, какъ за голову, 60 копъ грошей³⁾» (арт. 85).

«Такожъ кто кому матеръ лаецъ, а не доконаецъ, а любо не отзоветъ, гъ тужъ вину впадаецъ: 60 гривенъ; а коли отзоветъ тогды имѣеть речи: «солгалъ, яко песь» (арт. 86).

Вісльцікі Статут Казіміра III, аб якім толькі што была гутарка, зьяўляецца найбольш поўным судзбнікам старавечнага парываду беларускай гісторыі. Мінула 75 год, і кароль Уладыслаў II Ягеллавіч Альгердавіч выдаў свой статут у 1423 г.; гэты статут ёсьць вядомы у вельмі няпоўных спісках і па свайму характару мала розніцца ад Вісльцікага. Дваццаць першых артыкулаў гэтага статуту, якія захаваліся ў рукапісах, гэтак сама найбольш датычаць сямейнага і спадчыннага права й зьяўляюцца часткай дапаўненняем, а часткай пацвярджаньнем законаў Казіміра III-га. Гэты статут 1423 г. найперш ёсьць выданы гэтак сама ў I томе „Актовъ, относящихся къ истории Зап. Россіи“, пад № 27. Стызь і мова гэтага статуту базавышто тых-ж, што і ў статуце 1347 г. Дзеля гэтага мы ня будзем на ім затрымлівацца.

1) той, хто вінец;

2) крэдытары;

3) у іных спісках—гривен, як і ў наступным артыкуле.

Трэіні азначаны намі юрыдычны помнік, які маюе нам беларускі быт другой паловы XV веку, ёсць вядомы пад назвай: *Судзэбнік Казіміра*. Ён быў выданы ў Вільні карацём Казімірам IV, 29 лютага 1468 г., і захаваўся ў некалькіх рукапісных сьпісках XV стагоддзя, а ў друку выданы ў 1816 г. у тым-жа томе I «Актоў», выданых Археаграфіяй. Камісіяй, што й Вісьліцкі Статут, які мы коратка ўжо разгледзелі.

Судзэбнік пачынаецца гэтак: «Казімір, Божаю милостыю король Польскій, великій князь Литовскій и Рускій, княжа Прусское и Жомойтскій и иных, чинимъ знаменито симъ нашимъ листомъ, хто на него посмотритъ, или чтучи его услышитъ, ижъ мы, съ князьми и съ паны Радюю нашего Великого Князьства Литовского и съ всиуъ посполствомъ погадавши, урядили есмо такъ»...

І далей ідзе выклад самых артыкулаў; тутак найбольш месца ўдзяляецца кражы, над якою праводзіцца гэтакі агульны прыняцц: «А надъ злодѣемъ милости не надоѣтъ». Асобна выдзяляецца кара кача-крадам, як гэта й цяпер практыкуецца ў звычайным народным судзе: «А который хотя первое украсть, а коньская тятѣба, коня украсть, а съ лицомъ приведуть, того узвѣсити¹⁾». Знахароў-зельнікаў, схопленых на кражы, пры дазваньні мучылі, лічачы іх вядзьмарамі, якіх, быццам, бароніць нячистая сіла:

«А коли тать дастѣся на муку, а зѣліе зная, а знаки будутъ добрыи на него, сок²⁾ высочитъ, а будетъ перѣѣй того крадываль, а любо мучиванъ, а и сѣвѣдомо то будетъ околницъ: ино того зѣлейника, хотя не долучатся, ано его обѣсити¹⁾». Ужываліся і іншыя кары: «А коли чин паробки украдутъ, што у кого... коли первое украдетъ, ино его не вѣшати, а заплаити бондою³⁾ его; а не будетъ бонды, ино осподарь его за него заплаитъ, а паробка сказити и пробити⁴⁾; а коли имѣть часто красти послѣ того, а выше полукопы, ино паробка узвѣсити».

Можна караўся гэтак сама вывад асобаў, якія знаходзіліся пад паншчывай.

«А который будетъ люди выводити, а любо челядь невольную, а ухватяетъ съ лицомъ, того на шибеницю».

Наогул, па сваёму характару гэты судзэбнік, блізка падыходзіць

¹⁾ навесіць;

²⁾ шнег;

³⁾ бонда, калы (укр.-бодня), дзе харасцца асабістая маемасць і харчы, часамі значыць, высеужаная ўласнасць—зямля.

⁴⁾ паставіць на яго крывію,—абрэзаную метку (на паздры, вуху).

да Вісьліцкага Статуту, але ён шмат меншы, артыкулы ў ім не папумараваны, і грашовыя штрафы тут маюць меншае значэнне: наадварот, часта ў ім кажацца аб кары сьмерцый і муках, аб чым няма ўспаміну ў Вісьліцкім Статуте, як законах большай часткай грамадзянскага характару.

Наступным, хаця крыху ранейшым па часу, важным літаратурным помнікам дзяржаўнага значэння, на якім мы гэтак сама мелі на ўвазе затрымацца, ёсьць прывілей або жалаваная грамата караля Казіміра IV, 1457 г.; гэты прывілей даў беларускаму й жмудзкаму духавенству, дваранству, шляхце, рыцарам, боярам і мяшчанам, як пацвярджэньне ўсіх перш дарававых ім ад Вітаўта і іншых князёў правоў і як нагорода некаторымі новымі міласьцямі за няўхільна-верную службу. Гэты помнік ёсьць надрукованы наводдуг рукапісу пач. XVI в. ў I томе памянёных «Актоў», пад № 61.

«Мы, Казімір, — кажацца у уводзінах да гэтага прывілею, — съ Божіей Милости король Польскый и великій князь Литовскый, и Рускый, и Жмоитскый и иныхъ земель, познавше вѣрность уставичную почтивыхъ, достойныхъ, освѣченыхъ, выбранныхъ, мудрыхъ прелатовъ духовныхъ и свѣтскихъ князятъ рыцеровъ, шляхтичовъ, бояръ, мѣстничовъ земель великого княжества Литовского и Руского, Жмоитского, которую иже къ намъ и къ нашей царсуне¹⁾ асвѣченной, какъ жь то до правого дѣдича²⁾ и пана прироженного, имѣти и имають, а тако жь и на потомъ имѣти уставичне и вѣрне мыслять, яко жь то чересь осмотрѣніе наше найдено, — достойно умыслили есмы за такіи доброты и ласки дары и иними ласками имъ милостиве отдарить: бо тогды потомъ къ намъ и къ нашимъ службамъ найдени будутъ рыхлѣиши,³⁾ коли себе узрятъ такими ласками утѣшоны».

Вось прычына каралеўскай міласьці, прымусіўшая зраўняць правы беларуска-літоўскіх і польскіх упрывілеёваных станаў. Аб простым народзе у гэтым выпадку зусім няма гутаркі.

«А про то, — кажацца далей, — не отзвнѣ дали есмы и моцью того жь листа щедре даваемъ, призволяемъ и вѣчне даруемъ посполито овшейки⁴⁾ права тые, зволенства⁵⁾, твердості⁶⁾, якожь имають прелаты, князата, рытери, шляхтичи, бояре, мѣстичи коруны Польское». Тут-жа тлумачыцца патрэба пісоўнага замацаваньня гэтых міласьцяў: «Але бы потомъ въ томъ небыло никоторое отщепеніе, а любо недо вѣрство возникнуть, тутъ умыслили есмы положить черезъ выкладъ письма явнѣ».

¹⁾ цесце, ²⁾ уладар, ³⁾ ахвотнейшы, ⁴⁾ усёкім, ⁵⁾ воліаваці, ⁶⁾ «краснае» акты й записы на зямлі.

Бо:— «все рѣчи, которыя жь бывають, отъ людской памяти посполъ¹⁾ съ часомъ отходятъ, ани потомъ къ памяти могутъ приведены быти, али жь писмомъ имають потвержены быти». На свайму зместу гэты прывілей зьяўляецца зборнікам розных артыкулаў права дзяржаўнага, масцнага, сямейнага, спадчыннага, грамадзянскага й часткан крмінальнага; тут усё прыроўніваецца да правоў і звычайў „коруны Полское“. Наміж іншым зьявртае на сябе ўвагу абмежаваньне правоў чужаземцам: кароль урачыста абяцае не даваць ім у карыстаньне земляў і не назначаць іх на ўрадовыя пасады. «Такежъ обѣцуюемъ и слюбуюемъ, ижъ въ земляхъ тыхъ нашихъ великого князства земель, городовъ, мѣсть, а либо которыхь-кольвекъ дѣдичствъ у володѣніе и въ держаніе, а либо вѣкторыи вяды, а либо чти не имаемъ даць жадному чужоземцу, але только тымъ родичамъ тыхъ земель нашихъ предреченыхъ великого князства Литовского маемъ давати и наши послѣ будущи дадутъ въ держаніе и володѣніе». І наогул, Казімір дае ўрачыстае абяцаньне захаваць у поласці землі свайё дзяржавы й прылажыць усё стараньні, каб іх пашырыць:

«А такожъ обѣцуюемъ а слюбуюемъ, ижъ панства нашего земель великого князства предреченого не вменшамъ, але у границахъ, какъ же предки были наши, на имя Князь Александр нареченный Витевтъ, дядя нашъ, и иные держали и володѣли, такожъ и мы тые жь земли здоровы, границы иѣлы и зуполны держати будемъ, и володѣти и щитити, а съ Божьею помощью и всеми силами нашими розширять будемъ».

Зараз-жа за граматай Казіміра 1457 г. трэба мець на ўвазе гэткую-ж грамату сына, яго наступніка, в. кв. Літоўскага Аляксандра, даную ў 1492 г.²⁾ Гэты новы прывілей зусім асталяваў сілу й палітычнае значэньне беларуска-літоўскай земскай арыстакратыі ў Белар.-Літ. гаспадарстве.

У склад гэтага прывілею цалкам уваходзіць папярэдняя грамата, а ў другой часці змяшчаюцца палітычныя прэрогатывы, якія фактычна пераходзяць ад караля да правоў-радных, абмяжоўваючы гэтакім чынам уладу гаспадара. Рада, якая складалася з магнатаў, займае пануючае становішча ў законадаўчых, адміністрацыйных, судовых, грашовых, дыпльматычных і іншых цытаньнях, і гэтакім чынам Белар.-Літ. гаспадарства абярнулася ў арыстакратычную рэспубліку; цяпер вялікі князь стаў звычайным старшынёю рады й ня меў права рабіць ніякіх пастаповаў без яе згоды. Гэтакім чынам, каралеўскія прывілеі, якія датычаць правоў і абавязкаў польскага шляхэцтва й беларуска-

1) часта, 2) Выдана ў сэрві—„Zbiór praw litewskich“, 58.

літоўскага баярства, паступова пашыраюць з палітычнага боку магнанія вольнасці. Першая гэтая шляхецкая хартыя, аб якой мы яшчэ не ўспаміналі, была дадзена ў 1387 г.; далейшым развіццём яе быў азначаны намі прывілей 1457 г., якім шляхецкія правы былі пашыраны на ўсю шляхту ня толькі літоўскую, але й беларускую, ня гледзячы на розніцу веры. Найвышэйшым пунктам зраўнавання палітычных правоў бел.-літ. магнатаў з польскімі з'яўляецца прывілей в. кн. Літоўскага Аляксандра, выданы ў 1492 г. пад уплывам белар.-літоўскіх паноў. Гэты прывілей можа быць пазваны magna charta libertatum, і ён бізуюмна стаўся галоўнай падвалайнай палітычнае моцы белар.-літ. земскай арыстакратыі. Далейшыя граматы наступных каралёў (Жыгімонта I, 1506 і 1522 г.) ўжо толькі пацвярджалі старыя шляхецкія прывілеі аж да самага выдання Літоўскага Статуту 1588 г. Земская бел.-літ. арыстакратыя паволі дабілася таго, што стала прымаць самы чыны ўдзел у найвышэйшых урадовых пытаннях, сьпіннуўшы перад гэтым ранейшую ўладу на месца выканаўчага органу у асобе караля, або вялікага князя Белар.-Літоўскага¹⁾.

Усе разгляджаныя намі пісоўныя помнікі старажытнага перыяду, як характарам сваёго стылю, гэтак і сваёй мовай²⁾ падга цікаўшы, ня кажучы ўжо аб тым малюнку мінулага народнага быту й грамадзянскіх звычаяў з сацыяльна-палітычнага погляду, які яны гэтак каларова апісваюць. З надворнага боку гэта звычайныя літаратурныя творы, якія чытаюцца з цікавасцю, і ў якіх адчуваецца жывы народны струмень. Тая простая, падчас наўная мова, у якой выкладаюцца гэтыя важныя афіцыйныя дакуманты й дзяржаўныя законы, гэта-ж амаль што сучасная нам жывая мова любога беларуса, асабліва з заходніх частак Беларусі, напр. Горадзенскай губ. або Менскага Палесься, дзе й сёння кажучь «ходиль», а не „хадзіу“, «есть», а ня «ёсьць» і г. д. Тут зразумела, ёсьць прыглыб і наркоўна-славяншчыны, як няўхільны skutak тагочаснае наркоўнае адукацыі; але ў груньце усё-ткі пераважае народны беларускі элемент, вельмі характэрны й самабытны. Тут былі ўсе задаткі дзеля шырокага й свабоднага развіцця беларускае літаратурнае мовы, а побач з гэтым і беларускага пісьменства на нацыянальным груньце. На жаль, гэтыя здаровыя, яшчэ неаврапшныя ўзросткі былі заглушаны й гвалтоўна забіты.

¹⁾ Інвэнтыры й гісторыя пералічаных палітычных актаў польскай і бел.-літоўскай гісторыі вялікага праф. Ф. І. Лежэвічаў у яго вывадах: „Источники русско-литовск. права“ (Варш. Унив. Изв. 1894. I).

²⁾ З боку мовы, яны разглядзіліся акад. Карскім у яго кнізе: „Къ истории звуков и формъ белорусской рѣчи“ (Варшава 1893 (гл. ч. II).

VI.

Усе помнікі юрыдычнае беларускае літаратуры, якія мы разглядалі ў папярэднім раздзеле, захаваліся ў бадай-што сучасных ім рукапісах. Аднак наступны выдатны помнік, які адносіцца ўжо да XVI в., *Літоўскі Статут*, мы маем у друкаваным тагочасным выглядзе, прычым друк яго вельмі падобны да рукапісвага шрыфту і напамінае сабою скораніс XVI стагоддзя.

Старыя нормы народнага і земскага права, якія то пашыраліся, то перайначваліся многімі граматамі, прывілеямі і ухваламі Вялікіх князёў Бел.-Літоўскіх і іх Рады, першы раз былі сабраны ў адно месца па загаду Жыгімонта I на Відзескім Сейме 1522 г.; але канчаткова яны былі прызнаны, як зборнік чынных законаў Бел.-Літоўскага гаспадарства, толькі тады, калі ў 1529 г. на караваёўскі пасад сеў Жыгімонт-Аўгуст. Гэта так званы першы, або «стары» Літоўскі Статут. Выданьне першага пісанага зборніка законаў для Беларуска-Літоўскага гаспадарства было гэтуды вельмі важным гістарычным здарэннем, што літоўскія летапісцы прызналі патрэбным запісаць аб ім у сваіх летапісах вось што: «Того-ж року (1529) въ Краковѣ корунованіе и права писаныя даны всей земли великого князства Литовского, и Руского и Жемониткого на светый Михайль отъ короля Жыгымонта Старого»¹⁾.

Пры Жыгімонце-Аўгустыце, пад ваіскам шляхты, ён быў перагледжаны і прыняты ў новай рэдакцыі ў 1566 г.²⁾ з пашырэннем шляхецкіх правоў,—гэта другі Статут. Але праз 20 год ён яшчэ раз быў перагледжаны; гэтым чынам склаўся трэці Статут, які быў прыняты на Варшаўскім элекцыйным сейме 1588 г. У гэтым-жа годзе па загаду канцлера Льва Сапегі ён пад яго асабістым наглядам трэці Статут быў надрукаваны ў беларускай мове ў Вільні ў друкарні Ма-

¹⁾ Поўны зборнік рус. летапісаў, т. XVII, стр. 350, 406 і інш.

²⁾ Выданы ў „Временникъ II. Моск. Обл. исторія и правды россійскіх“ з асаблівачынямі 1578 г. кн. 17. Масква, 1854.

мовічаў і толькі ў 1616 г. пераложаны на польскую мову, калі Беларускае мовы на Беларусі пачала пакрыху траціць сваё агульнадзяржаўнае значэнне й выніскацца польскай¹⁾. З другога боку, ужо ад паловы XVII в. і маскоўскі ўрад пачаў адчуваць патрабу ў Літоўскім Статуте, асабліва пасля далучэння Украіны (1654 г.), дзе тады ўжываўся, а нават падчас і цяпер ужываецца, гэты статут. І вось, апрацавалася тады скарачаная маскоўская рэдакцыя; гэтая рэдакцыя ёсць мала вядомая, бо яна зусім не паявілася ў друку²⁾.

Калі-ж пасля падзелу Польшчы ў канцы XVIII в. і Беларусь адышла да Расеі, то быў зроблены поўны пераклад Літоўскага Статуту 1588-га году з тагочаснае беларускае мовы на сучасную расейскую мову й надрукаваны ў 1811 г. Аднак пасля польскага паўстання 1830 г. ўжываць Літоўскі Статут на Беларусі было забаронена ў 1840 г.

Калі мы зробім параўнанне паміж трыма рэдакцыямі Л. Статуту з боку мовы, то лёгка заўважым, што стары рукапісны Статут 1529 г. мае больш вытрыманую беларускую мову, а друкаваная рэдакцыя Трэцяга Статуту 1588 г. больш багата полёнізмамі; гэта сведчыць аб тым, як польская мова паступова пачынала браць верх над беларускай ужо ад канца XVI в., калі польская адукацыя асталася ў мясцовых беларускіх школах, і адтуль пачалі выходзіць пісары і ўраднікі з большым нахілам і прывычкай да польскае мовы.

Загалолак Старога Статуту 1529 г. гэтакі: «Права пісанье Старога Статуту, даныя панству великому князьству Литовскому, Рускому, Жомойтскому и иных, через высейшого пана Жыгнмонта, зъ Божее милости короля Польского, в. кв. Литовского, Руского, Пруского, Жомойцкого и иных многих»³⁾.

Тэрмінам «права пісанье» падкрэсьліваецца розніца гэтага аб'явіцельнага закону ад таго народнага напісанага права, якім дагэтуль старадаўнім звычаем кіраваліся на судах, аб чым усемажнае ў прадмове да 3-га Статуту яго галоўны рэдактар-выдаўца падканцлер Лоў Сапега: адначасна гэты тэрмін прыдае азначаным законам абавязковую

¹⁾ Істнаванне ранейшага польскага перакладу й выдання вядомы панаўнае. Гл. аднак С. Лядо: „O statucie Litewskim“, Warszawa 1816.

²⁾ Адна з гэтых рукапісаў выдаў выданні І. І. Ланно ў сваёй кнізе: „Литовский Статут въ Московскомъ переводѣ-редакціи“. Юрьев 1916 г. (328-ага тому „Известия зачатой П. Археограф. Комиссии“).

³⁾ Статут 1529 г. быў надрукаваны швейцарскімі друкарскімі мастацтвамі П. Моск. Общ. Ист. рин и древи. Росс. кн. 18. Масква 1854 на рукапісе XVII в. бл. у. Віленск. Акадэміі, які на лічбы польскага выдання Гр. Дзяльшынскага, які надрукаваў гэты Статут у 1841 г. у Пазнані польскімі шрыфтам у выданні „Zbiór praw Litewskich od roku 1289 do roku 1529“.

для ўсіх грамадзян моц. На адвароце заглаўку рэдакцыі 1588 г. у арыгінале знаходзіцца патраг караля Жыгімонта III, пры якім быў выданы Статут 1587 г.¹⁾

Кожная з трох рэдакцый Статуту дзеліцца на «розд'лы» (лікам 14, а ў 1-ай рэд.—13); і кожны раздзел на «артыкулы», колькасць якіх не аднакова на ўсіх трох Статутах, бо кожная новая рэдакцыя замыкала ў сабе пэўныя змены, найчасцей дадаткі, а часамі й скарачэнні. Гэткім чынам ужо ў першым артыкуле, 1-га раздзелу, дзе гаворыцца аб тым, што выданы Статут ёсць абавязковым для ўсіх грамадзян, «почышы²⁾» ад вышшаго стану аж до ніжшаго», у выданні 1588 г. быў зроблены важны дадатак, які стасавалася да чужаземцаў: «такі же чужоземцы заграшчыны великаго князства Литовскаго, прыеждчыи и якимь-кольвекь обычаемь прибылыи люди тымъ же правомъ мають быти сукопы и на тыхъ врадѣхъ, гдѣ хто выступить».

Возьмем яшчэ прыклад з другой галіны: сямейнага права (раздзел V-ы). У артыкуле 7-ым паводле рэдакцыі 1566 г. сказана: «Гдѣ бы которая дѣвка безъ воли отцовское и матчыны ишла замужь, таковая огнадымаеть отъ посагу и отъ имѣнья отчизнаго и материнскаго³⁾, а если бы одна была у отца, тогда отчизна на близкихъ спадываеть мимо таковую дѣвку». А ў выданні 1588 г. да гэтага дададзена значнае пашырэнне закону наступнымі словамі: «и тѣжъ мимо дѣтей, потомковъ ее; а гдѣ бы се то трафило, жебы отецъ дочки своее для имѣней ее матерыныхъ, албо matka для имѣней дочки своее отчизныхъ въ опецѣ своей маючихъ выдати не хотѣли, тогда таковая дочка водауць артыкулу девятого сего роздѣлу заховатися можетъ». Гэты 9-ы артыкул разважае падобны-ж выпадак з дзяўчынай-сіратой, якую браты або дзядзькі па тэй-жа прычыне не выдаюць замуж: «тогда однакожъ свовольне не маеть ни за кого ити, зечъ маеть дати знати до вряду черезъ кривныхъ, або тежъ и черезъ сусѣдовъ або и черезъ кого-кольвекь, а вряду оземшы о томъ певную вѣдомость, же оные близкіе, въ которыхъ опецѣ есть, замужъ ее выдати не хочуть, маеть ей дозволити замужъ пойти, але за шляхтича, а не за простаго стану челоуѣка; а она естли зъ волею вряду, або близьскихъ замужъ пойдеть за шляхтича, тогда таковая имѣнья не маеть тратити, а вѣдь-же дѣта дѣвка маеть мѣти, зуполныи тринацать лѣтъ».

¹⁾ Перакладзены ў «Временнику И. Моск. Общ. истор. и древн. Росс.» кн. 19. Масква 1854 г. (са зьбіроку XVII в.).

²⁾ пачаўшы.

³⁾ у 1588 г. даддзена: «такі-же и сужковѣ».

а тотъ, хто ее пойметъ, волно будеть ему восполнокъ зъ нею доходить маетности жоны своеѣ", і г. д.

Побач з тым, як мяняліся звычай, сацыяльныя погляды, міжнародныя адносіны, — няўхільна й зусім натуральна павінны былі змяняцца адпаведнымі артыкулы законаў. Гэтак, напрыклад, стары статут 1529 г. у стасунку да шляхты даваў вялікаму князю літоўскаму значныя правы: а шляхта, дабіваючыся сабе ўсё большых і большых правоў, кожны раз вымагала новых прывілеяў і большай незалежнасці ад князёўскай улады; з гэтае прычыны прыходзілася рабіць змены ў законах, даваць больш падрабязную рэгламентацыю, або выкідаць з законаў тых, ці іншыя пункты.

Прыкладам скарачання артыкулаў у пазнейшых рэдакцыях можа быць характэрны выпадак, які меў месца ў стасунку да жыдоў і іх становішча на Беларусі. Возьмем адно пытанне — «о ношенье (г. зн. аб вопратцы) жидовском». У Статуце 1566 г. (разьдзел XII, арт. 4) яно разглядаецца больш дакладна: «Жидове въ коштовныхъ шатахъ зъ ланцуги золотыми сами и жоны ихъ въ золотѣ и въ сребрѣ, такъ тежъ и сребра на пасахъ и на кордахъ¹⁾ носити не мають; але ўберѣ ихъ маеть быти значный: шапка або биреть жолтый, такъ тежъ и завиванья бѣлыхъ головъ²⁾ — полотно жолтое, або тому подобное, якъ бы знакъ и певное розознанье было християнина отъ жида».

У апошняй-жа рэдакцыі 1588 г. гэты артыкул (арт. 8 гэтага-ж разьдзелу) скарачаны, але затое дабаўлены іншыя драбніцы: «Жидове зъ ланцухами и съ клейноты золотыми ходити, такъ тежъ сребра на пасахъ, на кордахъ, на шаблях носити не мають, вѣдь же однакъ сыгнет³⁾ на палцу одиць и перстень одиць каждому зъ нихъ мѣти и жидовкамъ перстени, поесь и уберы волдугъ преможенья⁴⁾ своего носити волно».

Наогул, Статут абмяжоўвае правы тых чужаземцаў і інаверцаў, якія пражывалі ў Беларуска-Літоўскім гаспадарстве. Напрыклад, згодна з артыкулам 9-ым, разьдзелу XIV-га «жидѣ, татаринѣ и кождый бесурманинѣ на врьдѣ прелоконь⁵⁾ быти и християнѣ въ револю мѣти не маеть». Але асабліва варожасць прымячаецца ў стасунку да цыгавоў: «Ижъ цыгани. — чытаем у арт. 35-ым, XIV разьдзелу. —

¹⁾ корда — шабля;

²⁾ жанок;

³⁾ прысьцілак (а маніграмай, гэрбам і інш.);

⁴⁾ дастатку;

⁵⁾ назначаны на ўрад.

— «суть люди непотребные и порожняющие, которые не только жадное послушье, помытку намъ и никому въ Рѣчи Посполитой не чиняють, але и овшемъ шкода черезъ нихъ въ ошукиванью простыхъ людей и въ градежи, а снать и въ забиванью потаемкомъ немалая ся дѣють, а часомъ, выходячи до иныхъ земель, звлцаа неприятельскихъ, шпектами и вожами до злого могли бы ся ставати: а пре то уставуемъ, абы ихъ конечно отъ того часу нигдѣ въ панствѣ нашомъ великомъ князѣстве Литовскомъ и въ земляхъ до него належачыхъ далей не было ховано, чога старостове пограничные и иные державцы наши мають съ пилностью постерегати, абы до земли нашею не входили; а кгда ихъ который зъ нихъ зъ староства и вряду своего выпудить, абы жадень зъ иныхъ становъ подданныхъ нашихъ черезъ то ихъ не прыймоваль и на имѣньяхъ своихъ не переховываль подь виною до скербу нашего дванадцатма копами грошей».

Да ліку асаблівасцяю старадаўнага судаўніцтва на Беларусі граба залічыць гэтак званыя «копныя» суды. Яны ўзаконены й Літоўскім Статутам. Гэта найчасьшой сялянскія суды. У выпадку, калі здарыцца які-колыч праступак, як напрыклад, забойства або пакража ў вёсцы, сялянам даецца права шукаць праступніка па жывых сьлядох. Дзеля гэтага склікаецца «копа», г. зн. сход сялян з ваколічных вёсак і сёлаў, на мілю навокал, а ў больш важных выпадках—і на дзве мілі, і гэтая «копа», ня толькі шукае праступніка, але тут-жа яго й судзіць. Былі нават пэўныя й сталыя месцы й пляцы для копных сходаў, якія зваліся «коповішчамі» або «копіскамі», бо яны былі акапаны цывысокім валам, або азначаны капцямі. Гэтыя месцы з часам ужо вызначаліся ўрадовымі актамі, дзе якія з ваколічных сялян і на якую кану павінны збірацца; гэта можна заўважыць напр. з актавай внігі Троцкага суду за 1583 г. (у Віленскім архіве). У якім парадку адбывалася гэтае копае судаўніцтва, можна аб гэтым даведацца з Літоўскага Статуту 1588 г., напр., з разьдзелу XI, арт. 26 (на выпадак забойства), або з разьдзелу XIV, арт. 9 (на выпадак кражы). Падаем тут першы з гэтых артыкулаў, як менш абшчыны.

«Уставуемъ тежь, если бы ся то трафило гдѣ жъ кольвекъ забито чоловѣка переждного, або безъ племенного, которого годовщины искать не будетъ кому, тогда, скоро такого чоловѣка трупъ будетъ знайденъ того жъ часу вряду замку або двора нашего маеть обослати всехъ мѣщанъ¹⁾ людей сельскихъ, такъ того подьданныхъ на-

1) мясцовыхъ жыхароў;

пныхъ, яко и подьданныхъ шляхетскихъ, и оныи¹⁾ вчинити разъ и два; а гдѣ бы се на тыхъ двухъ копахъ о томъ забитю доведати не могли, тогда третью копу присяжную маеть врьдъ собрати, на которой повинны будутъ стати вси тые, которые на такой копѣ повинны (се) ставити; а врьдъ маеть зъ мѣстечокъ и зъ сель околичныхъ по три чоловѣка старьшихъ, яко войтовъ, лавниковъ и иныхъ мужовъ добрыхъ вѣры годныхъ до присеги обрати; а тые обравые винны будутъ присягнути на томъ, ижъ сами не суть причиною того забитого и о таковомъ забойцѣ не вѣдають; а естли бы которые съ тыхъ копниковъ на присяжной копѣ не стали, або хотя и ставши, присягою отвести се не хотѣли, тогда таковыя будутъ повинны головцину сами платити, а собѣ винного искати; а тая головцина маеть застати при томъ врьдѣ, въ которомъ тотъ трупъ налѣзень; а потомъ, кгдабы кривные ового забитого вынашли се и свѣдѣнство врьдовье на повинность кривную за собою мели, тогда маеть тая головцина онымъ кривнымъ отдана быти²⁾. А тая копа маеть быти ченена въ околѣ по двѣ мили, люди на нее взываючы черезъ возного³⁾ оголошеньемъ на торгахъ при костѣльхъ, и вездѣ о томъ даючи знать, кому ся трафитъ; а естли бы черезъ три годы никто съ повинныхъ до тое головцины не приповѣдалъ ся, тогда врьдъ тое головцины половицу маеть при себѣ заоставити, а половицу на шпиталь оддати. — Тут маемъ выпадакъ, калі закон у пазнейшай редакцыі развѣіўся ў параўнаньні да ранейшай.

У стасунку да народнага сялянскага жыцця ў Літоўскім Статуце ёсьць шмат і іншых цікавых артыкулаў. Да гэтага ліку трэба залічыць рад артыкулаў XII-га разьдзелу, дзе трактуецца «о головцинахъ и о навезкахъ людей простыхъ и о такихъ людехъ и челяди, которая отъ пановъ своихъ отходитъ, также и о слугахъ приказныхъ». У пытаннях аб паншчыне Статут дапушчае некаторыя палёгкі, напрыклад, дзеля слуг і людзей, «каторыя отъ пановъ своихъ утекають». Калі паводле судзебніку Казіміра IV ў XV веку ўіскі ад пана прыгонных людзей, як мы бачылі, караліся пыбельніцай, то Літоўскі Статут ня толькі дазваляе, пры пэўных умовах, пераходзіць да другога памешчыка, але нават дае права ратавацца ад няволі й паншчыны, шукаючы свабоды ў гарадох. Праўда, памешчыку давалася права шу-

¹⁾ дазнаньне;

²⁾ далейшае забавулена у выд. 1588 г. супроць редакцыі 1566 г., дзе гэты артыкул лічыцца 31 арт. таго-ж 11-га разьдзелу;

³⁾ возны — паліцэйскі абавязак пры судзе; яго роль вышляецца з арт. 8-11 і 104, разьдзел 4, 11-г Статут.

наць уцёкшага, але толькі ў працягу «земскай д'ўнасьці», якая азначалася ў адных выпадках 10 гадамі, а ў другіх выпадках 20 гадамі. Гэтак, напрыклад, артыкул 12, разьдзелу XII-га піша: „Кгды бы который человекъ отчизный, будь боярынъ панцерный¹⁾, путный²⁾, або тяглый³⁾ человекъ, отчыть⁴⁾ прироженный, або куплений, выслужонный и яко-кольвекъ набытый, отышодши отъ пана своего, а заложивши се за кого недалеко въ пети або шести милехъ, домомъ, а не по наймомъ ходечи мешкаль, а тотъ бы панъ его, вѣдаючи о немъ, не искаль его, и давность земскую десеть лѣтъ промолчалъ, тогда вже о того человекъ маеть вѣчне молчать. Пакъ ли жь бы тотъ человекъ отчизный отшедши отъ пана своего, и мешкаль далеко, въ десять, або въ колкодесять миль, а панъ его, о немъ вѣдаючи, а черезъ двадцать годовъ не поискаваль его, тотъ вже вѣчне о того человекъ молчати маеть», і інш.

Але ў адносінах да дворных людзей закон больш срогі: „Челедь дворная, отчизная або полоненая, которая бы отъ пановъ своихъ утекла, противъ тое паномъ идъ ани далекость мѣста, ани давность помененая ку отысканью правомъ слухшимъ вадити и перакажати не маеть противъ самыхъ и дѣтей ихъ» (там-жа).

Цікава, што самы тэрмін „раба“ або «нявольніка» ў адносінах да прыгонных у афіцыйных справах адкідаецца прадапошнім артыкулам Статуту 1588 г. і замяняецца тэрмінам «челедь дворная, отчизная, матерыстая, купленая, або «полоненики», гледзячы па роду гэтых людзей, «што іх перад тым нявольнікамі звана» (разьдз. XIV, арт. 36).

Ік з працягам часу змяняецца погляд на гэтых нявольнікаў у Польшка-Беларуска-Літоўскім гаспадарстве, аб гэтым сьведчаць адпаведныя артыкулы Літоўскага Статуту ў яго трох салонных рэдакцыях. У Старым Статуте 1529 г. чытаем (разьдз. XI, арт. 13):

«Неволницы мають быти четвераких причинъ: первое, которые здавна въ неволи суть або зъ неволныхъ ся родять; другое, которые полоном заведены суть изъ земли непріятельское; третье, коли бы на смерть сказаны кому, окроме злодейства, а оные бы просили того, кому сказаны, жобы ихъ не губиль, а давали бы ся въ неволю, а оны бы ихъ не губиль, таковые въ неволю мають даны быти, и дѣти ихъ, которые ся будутъ потомъ родити; четвертые, коли бы ся сами въ неволю поддали въ тотъ обычай, ижъ хтобъ вѣ-

1) Які знаходзіўся на вайсковій службе й за гэта карыстаўся пэўнымі правамі двараніна; 2) які абслужваў шляхавых двары й станцыі, впусчы пачтовую службу;—3) які працаваў на полі й двара пана;—4) які быў на айчыне, бацькаўскім надзеле, прыгонны.

даючи жонку невольную, хотя чоловікъ волный, ее понявъ, тогда и самъ въ неволю падается и дѣти ихъ». Але уже у Статуце 1566 г. адпаведны артыкул (разьдз. XII, арт. 13) прызнае невольнікаў толькі «троякихъ причинъ: и пры гэтым, пакідаючы бязъмены першыя два ранейшыя выпадкі, далейшае выкладаецца гэтак: „третіе,—колі бы се сами въ неволю поддали, а хто бы вѣдаючы жонку невольную въ мажэенство понявъ, хотя чоловікъ волный, тогда таковыи самъ и дѣти ихъ въ неволи быти маюць. А естли бы се невѣдоме поняли, а іодинъ зъ нихъ, будучи вольнымъ, не хотѣлъ въ томъ быти, тогда того-жъ часу маюць се втечи¹⁾ до права духовного, ведле котораго ихъ маюць розвести, а по розводъ таковыи вольный маець зостати вольнымъ, а невольный—невольнымъ». Мінупа дваццаць з лічкаю год, і Статут на пытаньне—«якіе невольники быти маюць,—пастанаўляе: (разьдз. XII, арт. 21): «Невольники впередъ не маюць быти зъ иншыхъ причинъ, одно полоненіики, а иньшая челядь невольная и тежъ дѣти потомки полоненіиковъ маюць быти осаживаны на земляхъ и розумены быти за отчичовъ; а татарскіе невольники маюць быти осаживаны на ихъ земляхъ».

У стасунку да быту—дык Літоўскі Статут упарадкаваў усе адносіны і зьявы грамадзянскага і сямейнага жыцця, часамі аж да падрабязгаў (напр. пэны на сабак розных гатункаў і дамвоих птушак). З дзяржаўнага-ж погляду гэты, суровыны для ўсіх частак і зямель гаспадарства, Статут злучаў і ахоўваў цэласць і еднасьць дзяржавы

¹⁾ зьвирнуцца.